



Misiones Católicas

ORGANO OFICIAL
DEL SECRETARIA-
DO DE MISIONES
DE LA PROVINCIA
ECLESIASTICA
TARRACONENSE

232



Ayuntamiento de Madrid.

OCTUBRE
1963
n.º 990

HOTEL

LES ARCADES

ANDORRA LA VELLA

Sant Julià Hotel

SANT JULIA DE LORIA

(PRINCIPAT D'ANDORRA)

J. CARBONELL VILANOVA

AGENTE DE LA PROPIEDAD INMOBILIARIA

OPERACIONES TURISTICAS — REPRESENTANTES EN TODO EL MUNDO

Ronda de San Pedro, 46 (entre Bruch y Girona)

Teléfono 231 48 26 (tres líneas)

BARCELONA



RESTAURANT

Hotel de 1.^a Classe. Obert recentment. Màxim confort. Aigua termal. Cuina selecta. Bar. Garatge.

Av. Carlemany, 34 - Tel. 139
Telgr. HOSTALANDORRA

LES ESCALDES (Principat d'Andorra)



Navinés

MOSAICOS

PIEDRA
ARTIFICIAL

MARMOL
VITRIFICADO

FABRICA Y EXPOSICION: CRA. BARCELONA, 84 - TEL. 116
SARDAÑOLA (BARCELONA)

S. E. D. R. A.

CONSTRUCCIONES MECANICAS, S. L.

CENTRALES QUEMAR CARBON
PULVERIZADO

HORNOS CALORIFICOS S. E. D. R. A.

REGULADORES AUTOMATICOS
DE COMBUSTION

SECADEROS INDUSTRIALES

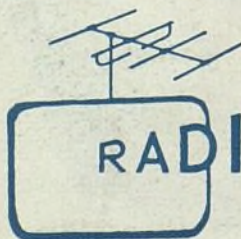
QUEMADORES DE ACEITES PESADOS

Correspondencia:

Mallorca, 101, 1.^o, 1.^a - Tel. 253 13 74

BARCELONA - 15

Tel. 2544 - SABADELL



RADIO CLUB

RADIO - AUTO-RADIO
APARELLS ELECTRODOMESTICS
TELEVISIO
SERVEI DE REPARACIO
FOTOGRAFIA

AV. CARLEMAN, 79 - LES ESCALDES - PRINCIPAT D'ANDORRA

LA GRAN AVENTURA

Todos los DOMUND que han precedido al de este año han sido de condición preliminar. Su celebración estaba justificada únicamente porque un día llegaría a la actualidad más urgida del vivir cristiano este DOMUND de «la gran aventura». De nada nos valdría evocar — valga por caso — los destinos mundiales de la Iglesia, las perspectivas ecuménicas de la fe, la energía dinámica de la persecución contra la Cruz — DOMUND de la unidad, DOMUND de la fe, DOMUND de la sangre —, si, tras habernos asomado a los horizontes del mundo desde la atalaya de nuestro credo católico, continuáramos cómodamente instalados en la seguridad de nuestra creencia.

La catolicidad de la Iglesia, antes que timbre de gloria, es una exigencia. Su estudio y meditación han de forzarnos a la acción misionera. Es lo que ambiciona el DOMUND de este año. Hasta ayer nos habíamos limitado a llamar la atención de todos sobre el problema misionero; hoy, con el DOMUND de «la gran aventura», pedimos inmediatas soluciones.

La propagación de la fe no conoce otra que el acrecentamiento del número de los misioneros. Sin éstos, nos sobra el dinero, la organización, los sacrificios, la propaganda y aún la misma oración. Dios ha querido que su Redención no avance un paso sin el caminar de los misioneros. La Cruz no coronará cosa alguna si no hay manos misioneras que la suban a la cumbre de la montaña. Aunque nuestra sensibilidad religiosa se nos resista, la verdad es que Dios tiene necesidad de los hombres. Para proclamar su mensaje. Para bautizar en la fe y en la gracia a los que quiere sean sus hijos. Para manifestar al mundo su amor. El misionero «actualiza» a Dios ante los hombres y sus hazañas se hacen presentes en las provincias de la paganía en el sacrificio de los misioneros.

Por eso la Iglesia, frente a un mundo en sus dos terceras partes desconocedor del Evangelio, precisa de misioneros. El DOMUND de este año es leva de voluntarios para «la gran aventura» de anunciar la verdad de Cristo al mundo. Hoy los misioneros son muy pocos. Cada misionero tiene que habérselas con no menos de sesenta y seis mil no-cristianos. Existe, pues, una dramática desproporción entre los efectivos apostólicos empeñados en la expansión de la Iglesia y los objetivos universales a ellos confiados.

Y existe, sobre todo, una injusta distribución de las fuerzas de choque del apostolado. Cualquier colegio católico de Europa, cualquiera de nuestras parroquias urbanas, acapara mayor número de sacerdotes que una populosa ciudad de Africa o de Asia. Ultracapitalistas de la fe, nos cuesta entender que los sacerdotes pertenecen a la comunidad cristiana en su totalidad y se deben a los intereses de toda la Iglesia antes que a nuestra conveniencia o comodidad. La doctrina pontificia sobre la socialización no mira exclusivamente a los bienes naturales. Es válida igualmente en los valores del espíritu.

Para que sea posible proceder a la urgente mejor distribución de los efectivos apostólicos con que al presente cuenta la Iglesia — sacerdotes, religiosas, militantes seculares —, es necesario acomodar nuestras ideas a la vocación misionera de la Iglesia. Esta no existe sino para realizar la misión. «Las misiones son la misión de la Iglesia». Todo cuanto la Iglesia realiza, todo cuanto de afán y empeño compromete al vivir cristiano, tiene como único objetivo la universalización del Reino de Dios. Por eso la empresa misionera ha sido calificada como la primera y mayor de todas las solicitudes apostólicas. A ella, pues, han de referirse todas las demás y ella ha de constituir la medida de todos los otros intereses cristianos.

Con esto aparecerá patente que la dedicación de los mejores miembros de la Iglesia a la causa de la propagación de la fe no puede considerarse como una providencia extraordinaria. La Iglesia está llamada a crecer. El dinamismo expansionista pertenece a su misma naturaleza. La vocación misionera es, consecuentemente, el estilo de vida cristiana más lógico, más normal, más connatural a cualquier existencia católica. El DOMUND de «la gran aventura» ostenta esta noble y exigente ejecutoria. Exige mucho al pedirnos lo mejor que tenemos en la Iglesia — hombres y mujeres para «la gran aventura» —; pero no exige nada más de lo que tiene derecho a solicitar de todos.



En la II Sesión del Concilio

UN GRAVISIMO PROBLEMA: LA ESCASEZ MUNDIAL DE CLERO

La crisis de las vocaciones, problema inquietante para los Padres Conciliares

En Francia, hay 6.000 Religiosas menos que en 1.959

EL DOMUND lanzará en España una gran Campaña de vocaciones misioneras

(Servicio especial de OFIM).

Uno de los problemas más delicados e inquietantes con los que ha de enfrentarse el Concilio Vaticano II en el curso de la II Sesión que se abrirá el próximo día 29 de septiembre, es el de la crisis mundial de vocaciones sacerdotales y religiosas. Durante la I Sesión Conciliar, los Obispos del mundo entero han descubierto en primer lugar un hecho doloroso: la desigual distribución del clero en el mundo. Mientras en algunos lugares abundan las vocaciones, en otros casi no existen. Como consecuencia de este fenómeno, hay diócesis sobresaturadas de clero porque se nutren del personal religioso nativo; en cambio otras diócesis, al carecer de clero originario del propio país, viven en una angustiosa penuria de personal eclesiástico con el efecto consiguiente de una alarmante disminución de la fe y de la práctica religiosa. El P. Godfrey Poadge, Secretario de la Oficina Pontificia pro vocaciones religiosas, comenta: «¿Por qué será que existe proporcionalmente una diferencia tan grande entre la población católica de ciertos países y el número de sacerdotes con que cuentan? En Bélgica, por ejemplo, hay 600 fieles por cada sacerdote, mientras que en Guatemala pasan de 11.000. En Estados Unidos la proporción actualmente es de 820 por cada uno; pero cambia rápidamente ya que en los últimos 10 años el número de fieles ha aumentado en un 35,9% y el de los sacerdotes solamente en un 22,2%. Montreal cuenta con 1.300.000 fieles aproximadamente y 2.180 sacerdotes. En Manila, en cambio, la población católica es de 2.700.000, pero sólo hay 725 sacerdotes.»

EN FRANCIA, 6.000 RELIGIOSAS MENOS DESDE 1959

Si la situación actual es dramática, el horizonte se va ensombreciendo progresivamente. El descenso de las vocaciones es una ley casi general en todo el orbe católico. Así en Francia hay actualmente 6.000 religiosas menos que en 1959. Durante esos cuatro años en las 90 Diócesis de Francia se han cerrado 600 conventos. El Cardenal Suenens, Arzobispo de Malinas, cita el caso de una diócesis belga en la que por falta de vocaciones, durante los últimos 30 años se han cerrado 78 Casas Religiosas. El Obispo de Tournai (Bélgica) destaca el problema que plantea en su diócesis la edad avanzada de las Religiosas: el 30% son mayores de 65 años. Y solamente el 10%, menores de 30 años.

El Concilio Ecuménico ha de enfrentarse sincera y valientemente con este gravísimo problema. La Asamblea estudiará además del aspecto teológico de la vocación, los problemas relacionados con la promoción de las vocaciones sacerdotales y religiosas, estudiando el ambiente social, las religiones geográficas, la situación de la familia, la formación de la juventud en los centros docentes, etc., etc. Analizando las zonas de las que proceden las vocaciones, se advierten notables diferencias. Así por ejemplo en Colombia, cuatro departamentos proporcionan el 68% de las vocaciones para el clero diocesano de todo el país y el 78% para las Congregaciones Religiosas. Estas zonas son rurales. En cambio en los Estados Unidos, el 90% de las vocaciones provienen de las zonas

urbanas. En Bélgica el 18% de las vocaciones religiosas proceden del campo, que constituye tan sólo el 10% de la población. La clase obrera que representa casi el 50% de la población proporciona un 17% y de la clase más alta que constituye menos del 10% de la población, procede un 21%. En Holanda en cambio el 23% de los Seminaristas proviene de la clase obrera, el 22% de los campesinos y el 7% de la clase más elevada.

¿REFORMA DE LOS SEMINARIOS MENORES?

Al parecer el Concilio estudiará la conveniencia de los Seminarios Menores, al menos en el estado en que hoy se hallan organizados en un buen número de países, sobre todo latinos. Tradicionalmente, sobre todo desde el Concilio de Trento, se ha seguido el criterio de que cuanto más temprano se entre en el Seminario, mayores son las posibilidades y garantías de la vocación, del progreso espiritual, físico, científico, y social de los futuros sacerdotes. Sin embargo muchos Obispos del norte de Europa y de América del Sur, se muestran en desacuerdo con este criterio. Lo que parece a todas luces indudable es que el planteamiento y el cultivo de las vocaciones sacerdotales y religiosas deberá examinarse con miras a una profunda reforma de los procedimientos y de los métodos, tanto en la promoción de las vocaciones, como en su cultivo.

Como contrapeso a este signo sombrío del horizonte vocacional de la Iglesia, el Concilio se encuentra con una realidad nueva y esperanzadora: las vocaciones seglares para una dedicación íntegra al trabajo apostólico. Han sido principalmente las Misiones las que han provocado el gran Movimiento apostólico de los Misioneros Seglares. Este es un nuevo frente, ágil, dinámico, que se está constituyendo en todas las fronteras de la Iglesia y que ha de recibir del Concilio una gran fuerza, así como una estructuración orgánica que vele, al mismo tiempo, por la solidez y por la expansión de las vocaciones apostólicas seglares. El Cardenal Suenens escribe: «Muchas de las costumbres y normas actuales de los Religiosos, han pasado de moda. De ahí que las vocaciones disminuyen dondequiera por el concepto poco elevado que tantas Comunidades merecen a los seglares. Me parece significativo que las Congregaciones menos afectadas sean las de carácter misionero y las puramente contemplativas. Se las ve aún como dedicadas a una actividad apostólica heroica y a una vida de silencio consagrada a Dios. Las que más están padeciendo son las Comunidades de servicio a los enfermos y las de enseñanza.»

Una de las consecuencias inmediatas de esta voz de alarma que ya está resonando en todo el ámbito de la Iglesia, sobre todo desde la apertura del Concilio Ecuménico, será la promoción de intensas campañas vocacionales en todo el orbe católico. En España el DOMUND próximo, que se celebrará el día 20 de octubre, abrirá el fuego con una gigantesca y masiva campaña en favor de las vocaciones misioneras. Por este motivo el próximo Día de las Misiones se llamará «DOMUND de la gran aventura.»

Para Beber...

AGUA FONTER

UNA ALEMANA QUE SE CONVIRTIO EN TZELTAL

por Marisol PEREZ LIZAU

Lo que más me ha impresionado de la misión es la labor de Christa. Es un ejemplo para todos los cristianos. Lo que más se necesita en el campo misional son apóstoles seculares, pues ellos pueden infiltrarse en donde nosotros muchas veces nos es imposible.

Con estas palabras epilogó el P. Enrique Portilla, S.J., su visita a la misión de los jesuitas en Bachajón, Chis.

Y, en efecto, el papel de Christa Kübler, es importantísimo. Berlínesa, recibida licenciada en economía y becada en Nueva York, es la única representante de nosotros católicos seculares en Bachajón.

Christa comprende y siente la enorme importancia del apostolado laico dentro de la Iglesia. Cumple maravillosamente bien con su deber como cristiana, es admirable su manera de trabajar y su vida en general. Cumple con su vida algo de lo cual está convencida: Hacen falta misioneros seculares, pues el apostolado laico tiene hoy en día gran importancia. Hace falta una organización que aproveche una gran cantidad de vocaciones seculares que se pierden.

Convertida del protestantismo, su preocupación fue siempre su vocación de misionera. Trató de entrar en una organización de misioneras seculares con el fin de irse a Africa, pero por diversas circunstancias no lo hizo. Entonces emprendió un viaje a México y América del Sur. Más tarde regresó a Europa, en donde decidió venir a México a trabajar.

Trabajó, pero su obsesión por las románticas misiones del Africa no se perdía. Ignoraba que en México también había en dónde trabajar. Por medio de su director se enteró de la misión de Bachajón.

Y ella se dirigió para explorarle. No era Africa, pero sí un maravilloso campo de apostolado en donde había igual o más trabajo que en Africa. Al principio se sintió algo desilusionada, pero su ambición por hacer algo por Cristo, la hizo quedarse en Bachajón.

Al preguntarle si no se sentía aislada contestó: «la soledad ya no existe para mí, la gente es buenísima, tengo visitas, trabajo todo el día, es mi vida.»

«Le doy gracias a Dios de haberme señalado este camino.»

«Mi vocación como secolar no es única, necesito una compañera y una organización, aunque yo no soy la persona indicada para hacerla». Muchas vocaciones se pierden, mientras la Iglesia espera su ayuda.

Actualmente lleva allí dos años en los cuales se ha convertido en uno de los principales nervios de la misión.

Los problemas en un principio fueron grandes. diferente al inglés o al alemán o el español hablado por ella, no era fácil entenderlos o ganar su confianza, mucho menos.

Servir de Maestra entre gente completamente distinta a uno y que habla una lengua totalmente

El lugar no se presta tampoco para una fácil adaptación, y los medios de comunicación son casi imposibles. Trasladarse «a lomo de mula» para todos lados, no es muy agradable; y comer frijoles, maíz, carne de puerco y huevos durante toda la vida, no es muy apetecible.

Pero estos no son problemas, si se quiere franquear y actualmente Christa habla el Tzeltal normalmente. Desde hace dos años ha estado dando clases, aprendiéndose, al principio, las lecciones del día de memoria.

Montada en «Gretel», su mulita, sube cada ocho días a las rancherías a dar clases de catecismo y a visitar a las familias; labor importantísima que está casi abandonada por falta de personal.

Vive en una pequeña «casita de muñecas», pues tal es su tamaño. Está situada al lado de la de las madres. Ahí, come, trabaja y recibe numerosas visitas desde la madrugada hasta la noche.

La gente la va a visitar y a platicarle toda clase de problemas que, por respeto, no cuentan a los padres ni a las madres. Es gran amiga de todas las mujeres y la madrina universal, a la cual regalan toda clase de cosas: tortillas, frijoles, maíz, pozole, etc. Es curioso ver cómo toda una alemana se convierte en Tzeltal al convivir con ellos.

«Y este no es un problema perdido entre mil, es el problema de todos y cada uno de los miembros de la Iglesia; todos somos miembros del Cuerpo Místico y tenemos que trabajar todos sin dejar la responsabilidad sobre unos cuantos.»



L'Unio Hotelera de les Valls d'Andorra
al servei sempre del turista
VISITEU ANDORRA

Hotel Paris-Londres	Sr. Joan Muntané	Les Escaldes
Hotel Modern	Sr. Sebastià Bertran	Les Escaldes
Hotel la Terrassa	Sr. Nicolau Davan	Les Escaldes
Hotel Marfany	Sr. Nicolau Davan	Les Escaldes
Hotel Europa	Sr. Joan Pedreny	Les Escaldes
Hotel Continental	Sr. Julio Espot	Les Escaldes
Hotel Espel	Sr. Miguel Espel	Les Escaldes (Engordany)
Hotel Catalunya	Sr. Anton Bertran	Les Escaldes
Hotel Roc-Blanc	Sr. Domingo Torm	Les Escaldes
Hotel Tudel	Sr. Francesc Comas	Les Escaldes
Hotel Giltor	Sr. Gil Torres	Les Escaldes
Hotel Carlemany	Sr. S. Armengol	Les Escaldes
Hotel Marticella	Sr. Jaume Marticella	Les Escaldes

LA SANTA MISA

RESPECTO AL TEMPLO

ESCRIBE UN FRANCISCANO.



Vamos a considerar hoy, aunque brevemente, la manera cómo debemos ir a la iglesia para oír la Santa Misa.

Pues bien; debemos llegarnos a la casa de Dios vestidos decentemente y bien aseados, pero con cristiana sencillez y sin lujos de ninguna clase.

San Ambrosio, arzobispo de Milán, viendo un domingo a una señora que entraba en la iglesia para oír Misa con un vestido excesivamente lujoso, se acercó a ella, y con tono severo le dijo: «Señora, ¿creís venir a un baile o a un teatro, pues que con tanto lujo entráis en la casa de Dios? Retiraos de aquí, e id a llorar vuestros desórdenes.»

¡Cuántos cristianos merecerían estos reproches! Porque, ¡cuántos hay en nuestros días, aún en las pequeñas aldeas, que van a Misa precisamente con la intención de hacerse admirar por su modo de vestir! En especial son dignas de reprensión aquellas mujeres y doncellas sin pudor, que acuden a Misa con la cabeza destocada, los vestidos llamativos e indecentes, y sin modestia alguna. Nuestro Señor no puede tolerar estas faltas de respeto a su casa, y a veces las castiga aún en este mundo.

En un periódico de la ciudad de Bolonia se leía hace pocos años el hecho siguiente:

Era domingo, y una de las iglesias de la ciudad estaba llena de gente que oían con devoción la Santa Misa. Más, he ahí que entra una joven, toda perfumada y vestida con poca decencia; no se arrodilla ni hace siquiera la señal de la cruz, sino seguidamente empieza a pavonearse y a mover la cabeza en todas direcciones para llamar la atención sobre su persona.

Los fieles se manifiestan justamente escandalizados por aquel modo tan liviano de proceder; y Dios no tarda en castigar la vanidad y ligereza de aquella

muchacha. De golpe la infeliz palidece, da un grito, y, atacada de apoplejía fulminante, cae en tierra. Cuando los fieles acuden para auxiliarla, su cuerpo no es más que un triste cadáver. Había muerto repentinamente.

Santa Isabel, reina de Hungría, se vió obligada en cierta solemnidad a ir a la iglesia lujosamente vestida y cubierta su cabeza con una diadema.

Mientras estaba orando, fijó su mirada en la imagen del Crucifijo dal altar, y a su vista se conmueve profundamente. Empieza entonces a considerar a su Dios, coronado de espinas, llagado y chorreando sangre; y a sí misma, cubierta de seda, de púrpura y de oro. Y no pudiendo su sensible y devoto corazón soportar la pena inmensa que esta deferencia le produce, empieza a sollozar, cayendo luego desvanecida a los pies de sus cortesanos.

Desde aquel día, no fue jamás a la iglesia vestida de reina ni con la corona en la cabeza. ¡Qué hermoso ejemplo para muchas cristianas y nobles señoras!

El célebre literato Federico Ozanam, fundador de las Conferencias de San Vicente de Paúl, profesor de la Sorbona de París, y una de las glorias más puras de la Francia del siglo pasado, se hallaba por orden de los médicos en Antignano, cerca de Liorna, en donde se estaba preparando para el terrible trance de la muerte.

Al llegar la fiesta de la Asunción de la Santísima Virgen, manifestó Ozanam el deseo de ir a la iglesia para oír Misa y comulgar. Su esposa hizo venir de Liorna un carruaje que lo condujese a la iglesia; mas Ozanam no quiso servirse de él, y dijo: «Esta es quizás la última vez que voy, y quiero ir a pie en honor de Dios y de su Madre Santísima.» Y, apoyándose en el brazo de su esposa —a quien lla-

maba su ángel—, emprendió el camino de la iglesia.

Los campesinos de aquella comarca, sabedores de su llegada, le esperaron junto a la iglesia; y cuando le vieron pasar con tan pálido semblante, todos se descubrieron inclinándose con el mayor respeto, y las mujeres y los niños le saludaban graciosamente con la mano profundamente conmovidos. Fue, en realidad, la última Misa que oyó Ozanam en la tierra.

Con esa fe y con ese respecto debemos llegarnos a la iglesia, que es la casa de Dios.

Y, si al oír Misa, deseamos cumplir bien nuestra obligación, y obtener con abundancia sus frutos preciosos, es necesario que asistamos como lo enseña el Catecismo: con la modestia del cuerpo y la devoción del corazón.

Es evidente, pues, que obran mal los que durante la Misa hablan, ríen, de propósito piensan



en sus negocios, o miran a todos lados, y ni siquiera en la elevación se acuerdan que están en la presencia de Dios. No parece que van a la iglesia sino para insultar al Señor.

Si Jesucristo echó con todo enojo a los profanadores del templo de Jerusalén, ¿cuáles no serán los castigos que les esperan a los que profanan la iglesia en el momento más sagrado de la Santa Misa, que es el de la consagración.

Y, ¿cómo castigará Dios las faltas de respeto al templo y a

la Santa Misa? Recordemos que la Virgen Santísima se apareció el año 1846, en la Saleta (Francia), llorando por los terribles castigos que iban a caer sobre los hombres por la profanación de las cosas sagradas, en especial de la casa de Dios y del santa Sacrificio de la Misa.

Obran también mal los que, durante la Santa Misa, están en postura indecorosa, o voluntariamente se duermen, o piensan cualquier cosa menos en rogar

humildemente al Señor.

Un día, Napoleón el Grande, oyendo Misa, vió a un oficial suyo en pie durante la elevación. Alzóse de improviso, y dándole un puñetazo en la espalda, le dijo: «Mal educado, jarrodillate ante tu Dios, como lo hace tu emperador! Ante Jesucristo, tú y yo somos menos que polvo.»

San Juan Crisóstomo nos asegura que miles de ángeles rodean el altar mientras se celebra la Santa Misa, y él mismo los

vio muchas veces que estaban en silencio, inclinados con los ojos bajos, extasiados ante el adorable Sacramento. ¿Y no debe ser ese nuestro porte en la Santa Misa?

Siempre, por lo tanto, debemos asistir a la Santa Misa con profundo respecto, con sincera piedad, con la mayor devoción que nos sea posible. Si tal es nuestro proceder, Dios Nuestro Señor derramará copiosamente sus bendiciones sobre nosotros.

En Andorra la Vieja

HOTEL MONTSERRAT

Restaurante - Bar - Cocina

Selecta - Confort

Abierto todo el año

¿POR QUÉ?

¿Por qué a los conductores de primera especial se les exigen severamente amplios conocimientos de mecánica y sin embargo, a los dueños o directores de los talleres de reparación de vehículos no se les exige ni la más pequeña noción teniendo estos tanta responsabilidad como los conductores de la marcha de los vehículos?

¿Cuándo va a convencerse la gente de que poner las radios y los aparatos de televisión a todo sonido es un acto de incivildad? ¿O es que no se dan cuenta de que pueden molestar al vecino? ¿No piensan que puede haber enfermos en las casas más próximas? ¿O es que quieren hacer alardes idiotas de potencia económica haciendo exhibiciones sonoras con el televisor?

¿Qué ocurre con los libros de texto? ¿Es tan difícil una mediación ministerial que regule su vigencia y su calidad, y no tengamos de cambiar cada semana los libros de nuestros hijos como les mudamos las alpargatas? ¿Tan mal escritos están?

¿Por qué se toleran las canciones de los modernos festivales en su bajísimo nivel de letras y melodías?

¿Por qué las personas que usan paraguas no aprenden de una vez a manejarlo, sin ir amenazando los ojos de todos los transeúntes?

¿Por qué no se castiga duramente la aparición nocturna de esos gamberros motorizados que con sus máquinas potentes siembran el pavor entre los transeúntes y entre los que duermen?

LA LEY CIVIL FRENTE AL PECADO.

¿No queremos que la ley autorice el pecado?

Pecado es trabajar en domingo. Bien está que se prohíba.

Pecado es la prostitución. Bien está que se prohíba.

Pecado es el homicidio. Bien está que se prohíba...

Pero...

pecado es cualquier clase de especulación financiera o económica...

pecado, vender con márgenes abusivos de ganancia;

pecado, abusar de lo público en beneficio privado;

pecado, la agresión armada injustificada;

pecado, ciertos colonialismos internacionales;

pecado, la intervención de ingenios de destrucción masiva;

pecado, el engaño y el abuso de la ignorancia o de la impotencia de un hombre o de un pueblo.

¿Por qué son delitos civiles o criminales, en el derecho nacional y en el derecho internacional ciertos pecados y no son delitos, en cambio, otros pecados, aun reconocidos universalmente como pecados por todas las morales?

De la revista «Pan de San Antonio».



Altas Hornos de Cataluña
SOCIEDAD ANÓNIMA

ACEROS FINOS DE CONSTRUCCION GENERAL

Aceros al carbono - Aceros aleados de gran resistencia - Aceros de gran elasticidad - Aceros para cemento - Aceros finos para usos especiales.

ACERO REDONDO ADHERENTE «REA», de características definidas y

elevado límite elástico para construcciones de hormigón armado

PALANQUILLAS PARA FORJA

Reparaciones eléctricas - Talleres de construcción mecánica

MADRID - calle Prado, 4 - Tel. 21 64 05
BARCELONA - calle Bailén, 1 - Tel. 26 82 00

Telegramas
CÁATALORNOS

M. M.

Barcelona

Los Mandamientos de la ley de Dios son DIEZ

(Conclusión)

por P. FLORINDO DE MIGUEL, Pbro.

al Señor — le decían. Pero nada más. De su sermoncito, nadie le decía nada.

Hasta que un día hubo quien se lo dijo. Siempre hay alguno más atrevido, o alguno más amado, o alguno que tiene más interés en aprender. Un día hubo quien se lo dijo. Había acompañado al Apóstol durante toda su visita a aquella cristiandad. Lo había ayudado a caminar, lo había subido, casi en volandas, al presbiterio. Y por enésima vez, le había escuchado su sermón. «Hijitos míos; que os améis los unos a los otros». Aquel día se decidió. Muchas veces lo había pensado ya, muchas veces. Pero nunca se había atrevido. El amor, el respeto, la veneración que sentía por el Santo Evangelista se lo habían impedido siempre... Aquel día se decidió. Se santiguó devotamente, besó la temblorosa mano del Apóstol.

—Maestro, ¿por qué dices siempre esto mismo?

Y esperó temeroso, arrepentido de su audacia que ahora le parecía pecaminosa irreverencia. Pero el Apóstol no dio muestras de disgusto; sonrió con benevolencia, puso la mano venerable sobre la humillada cabeza del atrevido y, despaciosamente contestó:

—Porque es mandamiento del Señor. Y conque esto se cumpla, basta.

¡Y con que esto se cumpla basta! O sea, que para San Juan, por lo visto, los Mandamientos de la Ley de Dios son... uno nada más: que nos amemos los unos a los otros.

V

Por eso ponemos ahora el nombre de San Juan aquí, en la lista que estamos haciendo de personas que dicen que los Mandamientos de la Ley de Dios son nueve, o que son ocho, o siete, o cualquier otro

número distinto del número diez. Por eso ponemos su nombre a continuación de los de doña María Luisa, don Luciano y Juanito Alonso que son los que decían eso. Como San Juan.

Con la diferencia de que doña María Luisa, don Luciano y Juanito Alonso no tienen razón y San Juan sí que la tiene. Por eso doña María Luisa, don Luciano y Juanito Alonso lo decían solamente con el lenguaje de los hechos, sin que jamás se hubieran atrevido a decirlo de palabra y San Juan lo dijo de palabra, y con toda solemnidad, y en todas las cristiandades que visitaba.

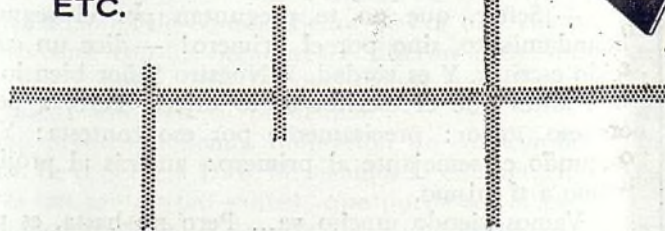
Ya estoy viendo los aspavientos que hace alguno; ya estoy oyendo los murmullos de otros y a alguno también que, despaciosamente, silabea las mismísimas palabras que algo más arriba, dirigíamos a don Luciano. «Y Dios, no tiene derecho a nada? Y los hijos? ¿Y...?»

Sí; ya lo estoy oyendo. Pero creo que también, San Juan oyó algo parecido y se adelantó a rebatir, en beneficio nuestro, algunas objeciones. Sí, San Juan también diría: ¿Y Dios, no tiene derecho a nada? Dios es el primero. Yo con amar a Dios...

—¡Alto! — Es ahora San Juan el que habla, dirigiéndose al interruptor —. ¡Alto! Es que si tú dices que amas a Dios y no amas a tu prójimo, yo te digo que eres un embustero; que no dices la verdad.

¿Qué dices, lector? Que ha estado aquí San Juan un poco fuerte, que ha usado un lenguaje no muy diplomático que digamos? De acuerdo. Pero es que los Apóstoles no son precisamente, diplomáticos. Son maestros. Su misión es enseñarnos la doctrina de Jesucristo. Nada más. Y eso es, precisamente, lo que hace ahora San Juan; enseñarnos la doctrina de Cristo de la manera más clara y eficaz. Ha tenido interés

ESTANTERIAS
ALTILLOS-MESAS
BANCOS DE TRABAJO
LIBRERIAS - VITRINAS
ETC.



una solución

para cada caso

GUERIN

VIA AUGUSTA 23 2715 81 BARCELONA

Recambios textiles - Variadores y reductores
de velocidad - Toda clase de suministros
industriales - Cueros para la industria
Productos patentados

Comercial Industrial CASADESUS, S. A.

Ctra. Cardona, 6 - Tel. 3417 — MANRESA
Valencia, 160-162 - Tel. 250 22 63
BARCELONA



Hotel Marfany

NICOLAS DABAN G.

Les Escaldes (Valls d'Andorra)

Cuina selecta - Gran confort - Aigües termals
Condicions especials per a grups
Preus moderats

HOTEL ROC BLANC

RESTAURANTE

*Habitaciones gran confort con baños de
agua termal - Panorámica sobre el valle
Situación céntrica con gran parking - Cocina
internacional - Salones para banquetes y
bodas - Abierto todo el año*

Plaça dels Co-Prínceps, 5 - Tels. 146-147-148
LES ESCALDES D'ANDORRA

Pastelería

LA VIENESA

la Casa que tiene
un nombre por sus
especialidades

Rambla Vidal, 23 - Teléfono n.º 181
SAN FELIU DE GUIXOLS

en hacer resaltar la importancia de la doctrina. Y podríamos, en cierto modo, decir que ha faltado algo a la caridad para mejor predicar la caridad. ¡No, no! Que nadie se engañe. ¿Dices que amas a Dios al que no ves, y no amas a tu prójimo al que ves? ¡Mentira, mentira! Tienes bienes de fortuna, no alargas tu mano al prójimo que ves necesitado y dices que amas a Dios y que su espíritu vive en ti? ¡Mentira, mentira! No te engañes. Y si te engañas es lo mismo. Porque a Dios no le engañas.

VI

Pero bueno, dirá alguno, ¿en qué quedamos? ¿Cuántos son los mandamientos de la Ley de Dios? ¿Son diez, como dice el catecismo, o uno sólo, como dice San Juan? ¡Estas cosas me parece que deben estar claras!

Si, estas cosas deben estar claras. ¿Pero, es que no lo están? Los mandamientos de la Ley de Dios son diez y los mandamientos de la Ley de Dios son... uno: el amor. Volvamos al catecismo que cantábamos en la escuela. Después de enumerar todos los mandamientos, continuábamos cantando: «Estos diez mandamientos se encierran en dos; en servir y amar a Dios sobre todas las cosas y al prójimo como a sí mismo. Amén».

Servir y amar. Pero qué es servir sino amar, «no sólo de palabra sino «opere et veritate», como dice San Juan? Ya, pues, tenemos todo reducido a un solo mandamiento: el del amor. Y eso, el amor es, precisamente, lo que falta a todos los que reducen los Mandamientos de la Ley de Dios a nueve, a ocho, o a otro número cualquiera que no sea el número diez. Si doña María Luisa hubiera amado a sus obreros no les hubiera quitado aquellos kilitos de garbanzos y entonces no hubiera reducido a nueve los Mandamientos. Si don Luciano hubiera amado a todos los que necesitan la Fe para salvarse eternamente y los auxilios de la Religión y buenas costumbres para vencer los obstáculos que a ello se opongan, no se hubiera contentado sólo con que se repartan mejor las despreciables riquezas de este mundo. Si Juanito Alonso hubiera amado a todas las personas que decía que amaba, no hubiera borrado el sexto mandamiento y hubiera dado más importancia a aquellos «pecados de amor» que en realidad eran pecados de «falta de amor» que le permitía empujar hacia el infierno, por un instante de propio placer, a las mismas personas que, según él, amaba tanto.

El catecismo nos habla de dos amores. Pero ya San Juan nos dice, como hemos visto, que es imposible amar a Dios sin amar también al prójimo. Todo está, pues, en saber si, del mismo modo, cuando amamos al prójimo — con el amor de San Juan, claro está, no con el de Juanito Alonso — amamos también a Dios.

Algo de esto parece que preguntaron los fariseos a Nuestro Señor Jesucristo: «¿Maestro, cuál es el primer Mandamiento?». Mejor dicho, algo de esto parece que dijo Nuestro Señor al responderles: Amarás al Señor tu Dios..., etc. Y el segundo es semejante al primero: amarás al prójimo como a ti mismo.

— ¡Señor, que no te preguntan por el segundo mandamiento, sino por el primero! — dice un conocido escritor. Y es verdad. Y Nuestro Señor bien lo sabía antes que el escritor se lo dijera. Pero, a pesar de eso, mejor: precisamente por eso contesta: Y el segundo es semejante al primero: amarás al prójimo como a ti mismo.

Vamos viendo mucho ya... Pero no basta, es preciso que veamos claro del todo; sigamos preguntando.

En realidad Cristo nos ha contestado antes de que nadie le pregunte.

—Tuve hambre y me distéis de comer. Tuve sed y me distéis de beber, es decir, me amasteis no sólo de palabra, sino de obra y en verdad.

Y ante la incrédula extrañeza de los que no recordaban haberle visto jamás en la vida, cuanto menos haberle hecho ninguna de aquellas cosas, Nuestro Señor proclama la gran verdad que... explica y justifica el gran Mandamiento.

—Cada vez que lo hicisteis a alguno de estos pequeños, a Mí mismo lo hicisteis. O lo que es lo mismo: cada vez que, en obra y en verdad, amasteis a uno de estos pequeños, a Mí mismo me amasteis.

¿A qué preguntar más? La verdad no puede ser más clara: Cristo es cada uno de nuestros prójimos. Mejor dicho, y si no mejor dicho, dicho lo mismo al revés para que mejor se entienda: Cada uno de nuestros prójimos, todos nuestros prójimos son Cristo. Por consiguiente, si amamos a nuestros prójimos por Cristo, si amamos en nuestros prójimos a Cristo, amamos de una vez a Cristo, único Dios, y al prójimo.

VII

... Vamos, pues, a quitar a San Juan de la «dista negra» en que apresuradamente lo habíamos colocado. Que se queden sólo en ella doña María Luisa, don Luciano y Juanito Alonso. Y con ellos todos los que dicen que los Mandamientos de la Ley de Dios no son diez, que son nueve, o que son ocho, o siete, o cualquier otro número que no sea el número diez. Pero a San Juan vamos a quitarlo.

Porque San Juan no dice que los Mandamientos de la Ley de Dios no son diez. Ni que estos diez Mandamientos no se encierran en dos: en servir y amar a Dios sobre todas las cosas y al prójimo como a sí mismo. San Juan lo que dice es que esos dos Mandamientos son uno.

—¿Dos son uno? ¡Esto es un disparate en matemáticas! ¡Un disparate mavúsculo!

De acuerdo. Pero es que San Juan no habla de matemáticas. Por lo menos no habla de matemáticas humanas, sino de matemáticas divinas. Y éstas no son tan exactas como aquéllas. Pero Dios es así. ¿Qué culpa tiene San Juan? ¿Qué culpa tiene de que exista Jesucristo? Si ESTE echa por tierra las matemáticas de los hombres ¿qué culpa tiene San Juan? San Juan no puede hacer otra cosa que decir la verdad, y la verdad es ésa.

¡Dios es así! Dios es tan fuerte ¡tan fuerte! que puede ser lo más débil que nos encontremos por la vida: la más decrepita anciana o el niño que no puede dar un paso sin ayuda. Dios es tan sabio: ¡tan sabio! que puede ser el «tonto del pueblo» que hace reír a todos por eso precisamente: porque no sabe las cosas más sencillas de la vida... Dios es así. ¿Qué culpa tiene San Juan? Cómo van a ser exactas las matemáticas de Dios?

Y aún podríamos seguir la enumeración... Pero no nos atrevemos: no queremos escandalizar. Los fariseos se escandalizaron muchas veces de las palabras y de las acciones de Nuestro Señor. «¿Por qué vuestro maestro come con los pecadores?», dijeron a los Apóstoles. Y a Cristo: «No te apedreamos por ninguna obra buena sino por tu blasfemia».

Pero nosotros tenemos obligación de conocer más a Jesús, de conocer a Dios. Sí, sigamos la enumeración. Dios es tan santo ¡tan santo!, que puede ser el pecador empedernido que después de una Misión salvadora está molestando al misionero, llamándole a me-

dia noche para que se levante a confesarle. ¡Qué más! Tan grande es su santidad que, sin conocer el pecado, puede, por nosotros, ser hecho pecado, como dice San Pablo (1). Que eso, pecado, como una masa de pecado, o la personificación misma del pecado, fue Cristo clavado en la cruz entre dos ladrones.

Y para terminar: Dios es tan único, tan sólo El, que puede ser todos los demás. Todos los demás que no son tú mismo.

Tenía, pues, razón aquel director espiritual que daba siempre este consejo a sus dirigentes, como norma salvadora y elevante a la cima de la santidad: «¡HAZ TODO LO QUE PUEDAS POR TODOS LOS QUE PUEDAS!». Nada más. Pero ya tenían bastante. No les hacía falta más para alcanzar la perfección. Y la razón en clara: (Volvemos a las matemáticas divinas), esos «todos los que puedas» son Cristo, Dios. ¿Y qué santidad puede haber más grande que hacer todo lo que puedas, por Cristo? ¿Qué otra cosa ha hecho el santo más encumbrado del cielo?

Todo consistirá, por lo tanto en contestar convenientemente, según lo que llevamos dicho, a esta pregunta, que eso sí, tenemos que hacernos insistentemente: ¿Qué puedo hacer yo ahora por este... Cristo? Y los puntos suspensivos que aquí hemos puesto, sustituirlos por el ropaje que haya tomado Cristo en cada circunstancia.

Muchas veces tal vez sea poco lo que se pueda hacer. Incluso puede ocurrir que sólo se pueda hacer una cosa; aguantarle. No importa. Ya es bastante. Porque, ordinariamente, no hacemos otra cosa que no aguantar a nadie o, todo lo más aguantar a un tío impertinente y sabihondo, o a una señora empalagosa o a un pollito fatuo con ribetes gamberriles. Nada más, ¡qué lástima! Porque todo eso tal vez no valga mucho, sí algo vale, para el cielo. En cambio ¿verdad que debe valer mucho aguantar a Cristo? ¡Qué cosa más grande! «Estaba insoportable y me aguantasteis...».

Otras veces será bastante más lo que se pueda hacer. Hasta puede llegar el caso en que puedas dar la vida por alguien, por algún prójimo, por algún... Cristo. Pero no es fácil. Prepárate por si acaso, pero conténtate con dar a... Cristo tu dinero, tu trabajo, tu compasión, tu ayuda en las necesidades cotidianas. Conténtate con ser, como Job, ojo para el ciego, pies y manos para el impedido. Todo menos encogerte de hombros. Todo menos decir: esto no es de mi negociado, esto pertenece a...

«Haz todo lo que puedas por todos los que puedas». ¿Verdad, lector, que te gusta este sistema de perfección espiritual? A mí también. Pero reconozcamos que no es muy original. En realidad no es más que una traducción del sermón de San Juan, algo popularizada, y concretada de alguna manera a imitación de San Pablo que todo lo dijo en dos palabras: Omnibus omnia — todo para todos. Y los dos Apóstoles a su vez no son otra cosa que autorizados ecos de otro sermón del que San Juan da testimonio en su Evangelio. «Dijo Jesús a sus discípulos: Este es mi mandamiento: que os améis los unos a los otros como yo os he amado.»

¡Y Jesucristo es Dios! El mismo Dios — ¡como que no hay otro! — que promulgó los diez mandamientos en el monte Sinaí. Sí, no le demos vueltas: tiene razón San Juan «con que esto se cumpla basta». O como dice San Pablo (2): toda la Ley en una sola palabra tiene su plenitud: en aquella de «Amarás a tu prójimo como a ti mismo». Por tanto «el que ama

(1) 2. Corint. 5-21.

a su prójimo, ha cumplido plenamente la Ley» (2). Porque, repitamos — no importa que sea machaconamente — los diez mandamientos de la Ley divina se encierran en dos: el amor de Dios y del prójimo. Pero como el amor de Dios supone el del prójimo y al prójimo no se le puede amar con amor digno de este nombre si no lo amamos por Dios, si no amamos en él a Dios, queda sólo un mandamiento que no deroga ninguno de los diez, sino que los comprende y cierra a todos.

VIII

Sí, lector, lo ha dicho Jesucristo, lo ha dicho Dios. Este es mi mandamiento, que os améis los unos a los otros como yo os he amado.

Para ello, ya lo sabes: Haz todo lo que puedas — ¡todo! — por todos los que puedas. Por todos. No te engañen las apariencias humanas ni las humanas matemáticas. Porque tú sabes ya las matemáticas di-

vinas: esos «todos los que puedas» ¡todos!, todos los que necesitan algo que tú les puedes dar, desde la paciencia con el impertinente o con el que abusa de tu bondad, hasta la muerte misma, pasando por el dinero, la palabra de consuelo o la mano alargada en un momento de apuro, todos, enténdelo bien, ¡todos! no son nada más que uno: CRISTO.

Y con esto terminamos ¿qué más podemos decir ya? Sí; una cosa que vamos a decir todos. Lector, lectora, lectores, lectoras, que yo quisiera que fuesen todos los hombres y todas las mujeres del mundo: Después de habernos asomado a este mar infinito de amor, digamos todos, hechos un solo corazón y una sola lengua: Laudetur Jesus Christus - In aeternum.

Alabado sea Jesucristo - Por los siglos de los siglos.

(1) Gal. 5-14.

(2) Rom. 13-8.

CANTARES

La paloma no volará
sin tener un par de alas;
la oración sin sacrificio
tampoco del suelo se alza.

Sófocles y la vejez

«Los males que al hombre aquejan
son muchos»; así decía
Sófocles muy contristado.
Y aun Sófocles añadía:
Mas, entre todos, no hay
algun otro que así aflija,
humille y abata al hombre
como la vejez maldita...

Y un angel que esto oía,
al poeta sugería:

«¿En dónde, si no hubiera
enfermos y envejecidos,
lucha, dolor y trabajos,
conseguiría el Olimpo
buscar y encontrar los héroes
para el Dios Desconocido...?»

No se retira del mundo
quien se retira a un convento...
Pasa de un mundo a otro mundo.

De este mundo se retira
en espíritu y verdad
quien hace lo que hacer debe
con toda puntualidad
y varias veces al día

se acuerda de levantar
su mente a Dios y decirle:
«que lo que hace, por El va.»

Sé astuto con los hombres
y bueno para con Dios,
porque Dios te premiará
si eres bueno; mas no
los hombres que te oirán
al verte en poder y honor.

La mariposa no tiene
medios con qué defenderse;
porque nadie la persigue
y porque ella a nadie ofende.

Pero la mosca posee
la rapidez del ladrón;
ella es un ser maligno
y buscan su perdición.

Vive el hombre de ilusiones
que tarde o que nunca lleguen;
pero esos son los medios
con que Dios nos espolea.

Al punto culminante de la muerte
comprenderemos que aquellos sucesos
que nosotros llamábamos fracasos
llamará el Señor rotundos éxitos.

Y al tiempo culminante de la muerte
comprenderemos que los nuestros éxitos
llamará el Señor puros fracasos
obras indignas del eterno mérito.

Cuando llueve, a gotas llueve;
mas, después de algunos días
los caminos se hacen ríos
que marchan a la deriva.

Así son esos segundos
que a Dios se le consagran,
que sólo considerados
parece no hacen nada.
Al término de la vida
serán como un mar de gracias.

Inocencia

Un niño inocente
es ante el hombre un ser encantador
pero un hombre inocente
es ser encantador ante su Dios.

Riqueza

Sé rico, pero en una tal manera
que tu necesidad puedas cubrir,
mas ten cuidado de que seas tanto
que el dinero te haga un infeliz.

La gran filosofía

La investigación científica
basada en común sentido...
esa es la filosofía
y lo que al mundo ha movido.

P. Luis Casado

Chartreuse

El licor cumbre desde 1605
fabricado por los Padres Cartujos

El Japón avanza en la competición mundial

A LA CONQUISTA DEL MERCADO EUROPEO

El pabellón que dedica a una nación extranjera la Feria de Lausana, está ocupado este año por el Japón.

Y en este pabellón, unos cincuenta expositores nos muestran desde sus perlas y corales, hasta sus automóviles, pasando por una extensa gama de maquinaria industrial y, sobre todo, por una variedad ilimitada de radios y televisores de todos los tipos y todos los tamaños.

Pero los japoneses no se han limitado a mostrarnos las manufacturas de sus expositores en su pabellón ferial. Desde su oficina comercial de Zurich, los japoneses han lanzado una vasta ofensiva sobre todo el país helvético.

En todos los grandes almacenes, decorados con motivos japoneses, los productos de aquel país ocupan un lugar de honor.

Sobre los nipones, la radio ha difundido numerosos programas, los periódicos les han dedicado multitud de artículos y la televisión nos ha deleitado con una serie de documentales, y sobre todo con la proyección de sus mejores films. Los periodistas, además, hemos recibido un auténtico aluvión de libros y folletos de propaganda, así como la dedicación de varias conferencias de prensa.

En suma, que en el transcurso de un mes hemos aprendido tanto sobre el Japón, como si lo hubiéramos visitado.

El comercio exterior es vital para el Japón. Con una población en constante crecimiento, con pocos recursos naturales y un territorio exiguo, la nación japonesa depende en exclusiva de sus cambios con el extranjero, para sobrevivir.

Esta situación se ha agudizado aún más tras la última guerra mundial, ya que la población nipona que

sumaba antes de la conflagración unos 60 millones, alcanza en la actualidad 95 millones de habitantes. Por contra, al fin de la guerra, el Japón perdía el 45 por ciento de sus territorios.

Es lógico pues que el Japón despliegue todo su genio en la tarea de extender los lazos de sus contactos comerciales con el mundo entero.

Un industrial suizo nos contaba hace unos días que en los puertos del Pacífico y del océano Indico, lo que más llamaba la atención era la extraordinaria abundancia de cajas amarillas con la inscripción en letras negras «made in Japan». Sobre una veintena de cajas que descargara una grúa, había 11 del Japón, 3 de Estados Unidos, 2 de Inglaterra.

Cuando los viajeros americanos o europeos recorren un país asiático u oceánico por el que han pasado ya los «commis voyageurs» japone-



ses, ya no queda ni un pedido a conseguir, ni para textiles, ni para pequeñas máquinas, ni para instalaciones eléctricas.

Mas, al observar las relaciones comerciales del Japón con el resto del mundo, asombra ver el escaso volumen que alcanzan sus intercambios comerciales con Europa. El conjunto de países europeos recibe tan sólo un 12 por ciento de las exportaciones niponas y prevee un 10 por ciento de sus aportaciones.

Esta débil participación de la Europa Occidental en el comercio exterior del Japón, se hace aún mas evidente si se considera lo que actualmente representa el comercio japonés en el conjunto mundial.

Los Estados Unidos de America son, y se espera sigan siendo, el más importante «patenaire» comercial del Japón, pero su volumen de intercambios no puede ya evolucionar gran cosa. En cuanto a los países subdesarrollados de Asia y Oceanía, no es lógico aguardar un crecimiento sensible de su capacidad de compra o venta.

Queda pues, Europa, en donde los nipones ven la existencia de un gran potencial, que puede aumentar rápidamente la expansión de sus intercambios con el Japón, por varias razones.

Primero, dada la débil proporción actual de estos cambios, lo que significa la existencia de un considerable margen para un desarrollo posterior. Segundo, la Europa Occidental es actualmente el mercado que conoce la expansión más rápida en el mundo. Tercero, el Japón debe adquirir en gran cantidad utillaje industrial, que Europa puede proporcionarle.

Existen pues enormes posibilidades abiertas a la expansión del comercio entre la Europa Occidental y el Japón, pero que tropiezan actualmente con dos obstáculos, la discriminación ejercida por las naciones europeas frente a las mercancías japonesas y la falta de comprensión entre ambos.

Pero una nueva cooperación, de nuevo estilo, puede establecerse; la unión de firmas europeas con firmas japonesas para la fabricación de elementos o de productos semi-acabados en el Japón, para hacer frente a la escasez de mano de obra en los países de Europa Occidental.

Estiman los japoneses que vastas perspectivas pueden abrirse a este intercambio comercial, con resultados mutuamente beneficiosos para ambas partes.

En fin, lo que los orientales quieren demostrarnos es que el Japón no pretende ser un rival del comercio europeo, sino un nuevo «partenaire».

Y Suiza es el país, que por lo visto, han elegido para emprender esta pacífica aventura.

Francisco Javier
(Noticiero Universal).



Perelada



PERLAS CULTIVADAS

IMPORTADAS DIRECTAMENTE
DEL JAPON

San Eloi San Jordi
LES ESCALDES ANDORRA LA VELLA

ARNEON, S. A.

ROTULOS LUMINOSOS

Gerona, 21 - Tel. 269 - SAN FELIU DE GUIXOLS (Gerona)

Dolcería VALIRA

Ada. Car'lemany - Tel. 19
LES ESCALDES

Dolcería LLOVERA

Ada. Meritxell. - Tel. 14
ANDORRA LA VELLA



COMERCIAL - LLOVERA - ANDORRA

FRUTAS - VERDURAS - AVES I HUEVOS

Apoderados y Dirección:

GURI GUIOT Hnos.

Seguimos reproduciendo noticias curiosas de medio
siglo atrás.

50 años atrás

Se cumple medio siglo de la apertura del Canal de Panamá

Apertura del Canal.—El día 10 de agosto por la mañana se efectuó la fusión de las aguas de los dos océanos, Atlántico y Pacífico, por medio de la voladura del dique de Balboa, que los separaba.

El presidente de los Estados Unidos, Mr. Wilson, desde su despacho presidencial de Washington, fue quien produjo la voladura. Al efecto se había dispuesto un hilo metálico desde el referido despacho hasta el dique (a unos 3.000 kilómetros de distancia), destinado a transmitir la chispa eléctrica que originase la explosión de la dinamita, de la cual había 40 toneladas distribuidas en 1,277 cargas. Tembló la tierra de todo el istmo, y al ver que las aguas se unían, sonaron las sirenas en muchos puertos, fueron echadas a vuelo las campanas de muchas ciudades, y estallaron en aclamaciones delirantes los millares de personas que presenciaron este trascendental acontecimiento. Mientras las dragas de vapor limpian la nueva vía marítima y se prepara el paso de los primeros barcos, el júbilo en Panamá y en los Estados Unidos es inmenso.

HYDROCALOR, S. A.

Tratamiento General de Aguas

Descalcificación

Desmineralización

Filtración de aguas turbias

Tratamientos de aguas saladas

**Purificación y esterilización de aguas
para piscinas, etc.**

**Aparatos fabricados totalmente en
acero inoxidable de calidad 18/8-2.**

OFICINAS: Avda. José Antonio, 608, 7.º b - Tel. 222 64 93 (3 líneas)

BARCELONA - 7

EL CONCILIO Y EL DOMUND

por Javier M.^a Echenique

Igual que el año pasado, mientras en Roma se ha puesto en marcha la segunda sesión conciliar, en todo el mundo católico se han iniciado los preparativos para la celebración extraordinaria de esa gran jornada de la catolicidad, que es el Domingo Mundial de la Propagación de la Fe y que en España tiene un nombre retumbante y popular: el DOMUND. Esta coincidencia cronológica del DOMUND con el Concilio viene a prefigurar una vez más la expresión y la dimensión, al mismo tiempo espiritual y geográfica, de ese misterio de la Iglesia, sobre el que está centrada en estos días la atención no sólo de 2.500 Padres Conciliares, sino también de millones de hombres católicos y no católicos, que sienten en su conciencia viva el aguijón profundo de la esperanza y de la inquietud cristiana. A la tradicional referencia católica del «Urbi et Orbi», responde este año de una manera plástica y candente el Concilio convocado en la urbe, centro de la unidad, y el DOMUND, llamada y sacudida al mismo tiempo del afán universalista y misionero, cuyas fronteras son los límites del orbe.

Tanto el iniciador genial del Concilio, el Papa Juan XXIII, como su tenaz y seguro continuador, el Papa Pablo VI, han subrayado entre los objetivos esenciales de la asamblea, la reforma interior de la Iglesia para que la luz del Cristo Místico ilumine a toda la humanidad. Es curioso observar cómo Pablo VI está refiriéndose a la obligación y responsabilidad misionera de la Iglesia con una expresión nueva e insistente: diálogo con el mundo. Por la presión realista de los no católicos y de los no cristianos, la Iglesia, aguijoneada por la caridad, está revisando ante todo su lenguaje material, su gramática, para buscar aquellas expresiones que de modo más suave y eficaz puedan anunciar a los hombres la esperanza del Evangelio. Así, mientras Pablo VI habla reiteradamente de «diálogo con el mundo», el Cardenal Gracias, arzobispo de Bombay, acaba de pedir en una de sus intervenciones conciliares que la Iglesia no se presente ante el mundo como un poder, sino como un servicio.

El Concilio Vaticano y de una manera muy significativa las congregaciones generales que se celebran estos mismos días, están descubriendo de una manera tangible un aspecto casi inédito de la catolicidad, sin el cual la misión mundial de la Iglesia no puede entenderse perfectamente. Tradicionalmente se ha concebido la acción misionera como una irradiación del centro a la periferia. Guiados por una imagen equívoca, anacrónica y errónea, hemos pensado muchas veces que las Misiones eran como unos ingentes mendigos situados en las vanguardias geográficas de la fe instalados en la pura pasividad, cuya tarea se reducía a recibir de la retaguardia católica hombres, donativos y plegarias para extender la fe entre los paganos. Una mentalidad medieval, o, si se quiere, feudal, ha delineado durante siglos la imagen humano-cristiana de la empresa misionera. Pero en realidad esta concepción es errónea, injusta y supone un desconocimiento absoluto de la biología de la Iglesia.

Uno de los frutos inmediatos del Concilio es el saneamiento del lenguaje y el derrumbamiento de las imágenes falsas. Hay expresiones que en su tiempo fueron sacras y que hoy la Iglesia va arrinconando, inspirada por el Espíritu de Dios. En el fondo el misterio y la responsabilidad es la misma, pero su manifestación ante el mundo debe utilizar un lenguaje nuevo. La Iglesia de 1963 prefiere hablar de diálogo con el mundo que de «las Misiones»; prefiere presentarse como un servicio al hombre, que como una conquista del hombre. Pero lo que el Concilio está desmontando con urgencia es una consideración de la Iglesia misionera como avanzada indigente y pasiva, respecto de lo que se ha llamado la retaguardia. Las Misiones, en cambio, son miembros vivos del Cuerpo Místico de Cristo y por lo mismo reciben y dan. En el Vaticano II se advierte todos los días con un hermoso asombro esta aportación de valor incalculable, que las jóvenes Iglesias de Asia, Africa, de Oceanía y de otras zonas similares hacen a los intereses, a las necesidades y a la fecundidad de la Iglesia universal. En el



Roma: Plaza de San Pedro. (Foto «Air France»).

Concilio se está realizando visiblemente y casi cotidianamente la aguda observación del Papa Pío XII en la Encíclica FIDEI DONUM: «Si en otros tiempos la vida de la Iglesia en su aspecto visible desplegaba su fuerza preferentemente en los países de la vieja Europa, desde donde se extendía, hacia lo que podía llamarse la periferia del mundo, hoy se presenta en cambio, como un intercambio de vida y de energía entre todos los miembros del Cuerpo Místico de Cristo en la tierra».

Esta interna revolución quizá no subrayada cumplidamente todavía, se debe a una obra que los misioneros han realizado calladamente, heroicamente, sobre todo en los últimos cincuenta años: la implantación de una Iglesia nativa dotada de una jerarquía y de un clero indígena y de los cuadros iniciales para una vida propia y en cierto sentido autónoma. Muchas de las Misiones ya no son Iglesias-niñas, que sólo podían recibir dones y transmitir una luz débil en las tinieblas. Son algo mucho más hermoso y prometedor: Iglesias jóvenes. Ellas han sido en buena parte la obra del DOMUND. Ellas son hoy su gozo y su corona en medio de este Concilio que de nuevo ha convertido a Roma en la capital mundial de la esperanza.

Manufacturas Vda. de G. Bermejo

Dtor. Gerente: JOSE SOLER



SASTRERIA

ECLESIASTICA

IMPERMEABLES GARANTIZADOS • FACILIDADES DE PAGO • ENVIAMOS MUESTRAS

Ronda S. Pedro, 26, 1.º - Tels: 31 91 37 y 21 58 13

BARCELONA -10



Las aguas bajas del río permiten utilizar los métodos de captura más simples.

EN MIJAKO

UNA VEZ AL AÑO TODA LA CIUDAD SE DEDICA A LA PESCA DEL MISMO MODO QUE HACE TRES MIL AÑOS

¿Qué persona del mundo ha oído hablar alguna vez de esta pequeña ciudad: Mijako, sita en el Japón?

Sin embargo, una vez al año esta ciudad quiere que se interesen por ella. La gente está dominada por una fiebre devoradora que les hace abandonar su pacífica vida para consagrarse a una sola ocupación; todos los demás oficios, profesiones, deberes, diversiones son olvidados, sin importar las condiciones, la edad o el sexo de sus habitantes.

Tiene lugar un fenómeno natural ya conocido, por su importancia y dispersión a través de las aguas del hemisferio norte: La llegada en masa de los salmones a sus ríos.

No es extraño que un hecho tan clásico y conocido merezca una mención especial en ese rincón del mundo, es porque presenta algunas particularidades curiosas.

UN MISTERIO ACLARADO

Nadie ignora que los miles y miles de salmones fueron en su origen una especie polar exclusivamente marina. Después evolucionó. Unos vivieron definitivamente en agua dulce. La mayoría continuó viviendo con comodidad, pero volviendo a los ríos para desovar. Este fue el caso de los salmones citados. Acordémonos que periódicamente llegan no sabemos de donde por el cauce de los ríos y depositan sus huevos. Estos se abren y los pequeños crecen.

A los observadores les extrañó cómo podían volver a encontrar el

lugar de nacimiento, pero después comprendieron que no tenían que encontrarlo porque nunca lo habían dejado.

LOS DOS LADOS DEL PACIFICO

Este hecho que viene repitiéndose hace tantos miles de años, ha dado lugar a que el conjunto de salmones esté compuesto por mayor cantidad de razas o especies, diferentes por sus formas, costumbres e incluso por los nombres que se les ha dado.

Generalmente los salmones del Pacífico se distinguen por su enorme tamaño.

Las condiciones del regreso son más trágicas que en el Atlántico. Los grandes ríos americanos, Yukon, Skaene, Columbia avanzando a torrentes a través de miles de kilómetros son muy penosos de remontar. Sólo los más fuertes son capaces de vencer el obstáculo. Cuando los reproductores han terminado su papel, estos campeones tan espléndidos en la llegada no son más que cuerpos vacíos, medio muertos, en los que se desarrollan una serie de enfermedades infecciosas. Se dejan arrastrar por la corriente y mueren todos juntos apesando el aire con su putrefacción.

Fuera de este cuadro está el que pueden presentar los ríos de la costa occidental americana. Pero el Pacífico baña también la de enfrente. Y el Extremo Oriente asiático tiene salmones particulares.

TODA LA CIUDAD PARTICIPA

Para fabricar en serio salmones en conserva los sacaban del agua, por medio de máquinas que los mataban, despellejaban, cortaban y luego los metían dentro de las latas, los expedían, en el tiempo de contarlos...

Aquí, no se parece. Se opera como debían operar los anzuelos de los pescadores actuales, hace tres mil años.

Generalmente a principios de enero se anuncia la «subida». En seguida se interrumpe todo trabajo y abandonan los útiles profesionales para consagrarse a esta utilidad.

El instrumento que aún se adopta mejor a su oficio es una red con mallas cuadradas.

Otro aparato destinado a las víctimas que escapan a la red es un tridente largo, a veces de hierro, pero casi siempre de madera, parecido a los que utilizaban los últimos indígenas australianos antes de desaparecer de la escena del mundo. O bien un hierro puntiagudo con el que coger al animal a medida que pasa... si es que se deja.

Aun esto es uno de los arsenales mejor equipados. Los otros se contentan con lo que sea, y los niños con simples piedras.

CONSERVAS FAMILIARES

Aunque la magnitud de la subida no sea comparable a lo que pasa en la costa americana, la cantidad de pesca es suficiente en Mijako,

Cafetería Snack BELLAVISTA

ENTRADA DEL
«CINEMA MODERN»

*Es serveixen emporçars, degustacions,
aperitius, es preparen sistells per a
brenars amb sandwich calents i freds.*

Servei molt cuidat.

Avinguda Meritxell - Tel. 88
ANDORRA LA VELLA

para satisfacer durante largas semanas las ansias de pescado fresco, pero sobre todo en conserva.

Estas no tienen nada que ver con las conservas evocadas anteriormente, sino que son más bien antiguas recetas de familia.

Hay que admitir, sin embargo, que estas mezclas parecen convenir a los que las usan. En los contratos locales, en efecto, no se encuentra en ninguna parte la cláusula que imponen nuestros sirvientes: salmón sólo una vez por semana.

La captura de este pescado no se puede ejercer si no se posee un permiso de pesca. Válido para una hora diaria, dependiendo del momento de la subida. Si esto es exacto podemos afirmar que el pueblo salmonero de Mijako, no ha debido jamás en ninguna época sobresalir por su exceso.

Después de cien millones de años ya han tenido tiempo de habituarse a regresar...

M. C.

*Con un simple gancho
captura la presa.*



Colegio "VIROLAI"

Avda. Coll del Portell, 46 - Barcelona-12 - Tel. 227 51 48

JARDIN DE INFANCIA - PARVULARIO - PRIMERA ENSEÑANZA

INGRESO DE BACHILLERATO

Director espiritual: Rdo. P. José Gendrau, O. F. M.



Torre junto al Parque Güell, con jardín y piscina

Clases al aire libre

Media pensión y servicio de autocar a domicilio

Material pedagógico moderno - Por ampliación

queda abierta la matrícula hasta fin de octubre

MATRICULA ABIERTA PARA EL PROXIMO CURSO

PABLO VI CONSAGRARA EL DIA DEL DOMUND A CATORCE OBISPOS MISIONEROS

ROMA.—Su Santidad el Papa Pablo VI consagrará en la Basílica de San Pedro a catorce obispos misioneros el próximo día 20, entre los 30 y los 60

de la Propagación de la Fe (DOMUND). Con este gesto el Papa quiere manifestar su deseo de dar un relieve especial al DOMUND. La ceremonia revestirá solemnidad extraordinaria, ya que asistirán a la misma los Padres Conciliares (OFIM).

hallan todavía en la cárcel (OFIM).

RECORREN 500 KILOMETROS HUYENDO DE LA PERSECUCION RELIGIOSA EN EL SUDAN

Campala (Uganda). — Quince muchachas cristianas, después de recorrer más de 500 kilómetros a través de bosques y zonas pantanosas, han llegado al Norte de Uganda huyendo del Sudán del Sur, donde desde hace algún tiempo se ha desencadenado una fuerte persecución contra el cristianismo. La mayoría de la población del Sudán es musulmana, pero en el Sur del país viven unos 500.000 cristianos. El Gobierno ha dictado medidas de represión contra el cristianismo y desde fines de 1962 ha expulsado a 160 misioneros (OFIM).

PABLO VI HA VISTO POR LA TELEVISION LA PELICULA «SIGUIENDO MI CAMINO»

ROMA.—Diversas agencias han difundido una breve información sobre la vida del Papa durante su estancia en Castelgandolfo. Los horarios han sido casi exactamente iguales a los del Vaticano. El Santo Padre se levanta a las seis en punto de la mañana, dice su misa a las siete y prosigue su oración después de la misa hasta las 8'45, en que desayuna con sus dos secretarios, el P. Macchi y el P. Bossi. Para su desayuno toma tan sólo pan y café con leche. A las 9 en punto comienza el trabajo en su despacho. Come entre la una y media o dos. Después de una hora de siesta, prosigue su trabajo hasta las 8'30, en que cena frugalmente. Suele ver habitualmente el noticiario de la televisión hacia las 8'30. Después el Papa sigue trabajando en su despacho hasta las 11, en que acude con sus secretarios a la Capilla para recitar la última parte del Breviario. Después prosigue en su despacho su trabajo hasta la una o las dos de la madrugada. Aunque normalmente no tiene más distracción que un breve paseo después de la siesta, se sabe que recientemente sus familiares le persuadieron pa-

UNA AVIONETA MISIONERA SOBRE LOS ABORIGENES DE TARAHUMARA (Méjico)

MEJICO.—Los misioneros jesuitas que desde hace más de un siglo trabajan entre los aborígenes de la inhóspita región de Tarahumara (Méjico) han adquirido a crédito una avioneta para trasladarse con más rapidez y facilidad a las zonas más difíciles y alejadas de la región en las que hay 122.000 indios, de los cuales 120.000 son católicos. La iniciativa se debe al misionero y piloto P. Ernesto Uranga, el cual ha declarado en una entrevista a la prensa que en su última visita a un poblado de Tarahumara, gracias al servicio de la avioneta, bautizó a 54 aborígenes, entre los que había uno de 90 años, otro de 85, un tercio de edad. El Vicariato de Tarahumara cuenta con 21 sacerdotes, 115 religiosos y religiosas y 63 escuelas en las que se educan 2.350 alumnos (OFIM).

CUATRO OBISPOS DE CHECOSLOVAQUIA ASISTIRAN A LA II SESION CONCILIAR

VIENA.—La Agencia Católica de Información austríaca anuncia que cuatro obispos checoslovacos asistirán a la II sesión del Concilio. A la primera sesión asistieron tres obispos de dicho país, a los que se unirá ahora Mons. Povolný, Administrador Apostólico de Roznava. Se ignora todavía si podrán asistir otros tres obispos checos que, después de hallarse encarcelados durante largo tiempo, fueron puestos en libertad el pasado mes de julio, pero no han podido volver a ocupar su puesto episcopal. Domingo Mundial Checoslovaquia con 12 diócesis de rito latino y una de rito ucraniano. Y el Episcopado se compone por 15 miembros, varios de los cuales se

Nuestra portada: Saigón: En los recientes sucesos de esa Capital. Vemos en la fotografía una manifestación de estudiantes budistas, en recogimiento delante de una pagoda donde los bonzos hacen la huelga del hambre.

Misiones CATOLICAS

ORGANO OFICIAL DEL SECRETARIADO DE MISIONES DE LA PROVINCIA ECLESIASTICA TARRACONENSE — REDACCION Y ADMINISTRACION: CALLE CASPE, 108 — APARTADO 776 — TELEFONO 225 17 26, BARCELONA (10) — SUSCRIPCION: ANUAL, 80 PTAS.; SEMESTRAL, 40; NUMERO SUELTO, 8. PARA LA SUSCRIPCION ANUAL DE ULTRAMAR \$ U.S.A. 1,60. Depósito legal: B. 7276 - 1953

Año LXIV - 900
Octubre 1963

*Las habia
probado
todas...*
*...y escogió
las escuelas*
MASSE

Hablar, leer y escribir
**INGLES
FRANCES
ALEMAN**

sin pretensiones litera-
rias, pero en poco tiempo
y **CORRECTAMENTE**

PROFESORES NATIVOS,
¡¡50 años de experiencia!!

**IDIOMAS
MASSE**

Canuda, 2 y Rambla de los
Estudios, 14 — Tel. 21-81-62

ra que viera por la televisión la película norteamericana «Siguiendo mi camino», que, como es sabido, relata las peripecias en la convivencia pastoral de un viejo párroco y su joven coadjutor (OFIM).

**PERU TIENE DOS MIL SACER-
DOTES Y NECESITA DIEZ MIL
QUINIENTOS**

LIMA. — El Arzobispo de Trujillo (Perú), Mons. Pérez Silva, se ha referido a la gravísima escasez

de sacerdotes en el país, al anunciar la construcción del seminario regional del Norte, cuyas obras comenzarán el año próximo. El año 1950 había en Perú 7.701.000 fieles y 1.386 sacerdotes. Actualmente, para diez millones y medio de fieles hay 1.908 sacerdotes, lo que supone un promedio de un sacerdote por cada 5.555 fieles. Tomando como base la proporción de un sacerdote por cada mil fieles, el Perú necesitaría 10.500 sacerdotes en vez de los escasamente dos mil de que ahora dispone (OFIM).

CARACTER UNIVERSAL DEL CONGRESO EUCARISTICO INTERNACIONAL DE BOMBAY

Se celebrará del 28 de noviembre
al 6 de diciembre de 1964

BOMBAY. — Bajo la presidencia del Cardenal Gracias, Arzobispo

de Bombay, se desarrollan con intensidad los trabajos preparatorios para la celebración del XXXVIII Congreso Eucarístico Internacional, que se celebrará en Bombay del 28 de noviembre al 6 de diciembre de 1964. Uno de los puntos más destacados del programa ya elaborado será la consagración de cinco obispos procedentes de cada uno de los cinco continentes. El Arzobispo de Bombay ha declarado que esta consagración episcopal tiene por objeto manifestar pública y solemnemente la universalidad de la Iglesia. Los grandes actos públicos del Congreso se celebrarán en el parque Oval Maidan, en el centro de Bombay. Durante una de las jornadas se celebrará al aire libre una magna representación de ballet indio sobre un tema eucarístico en el que intervendrán 300 danzarines y mil cantores (OFIM).

OBISPO SIN CASA NI CATEDRAL

Le conocéis ya, pues la televisión española le presentó. Es un Obispo de color, Monseñor José Sibomana, de Rwanda, ahora se ha constituido en república independiente.

NO TIENE CASA: vive en un local cualquiera que le ha prestado un europeo.

NO TIENE CATEDRAL.

Las numerosas capillas de su vasta diócesis están desmanteladas, no hay en ellas vasos sagrados ni ornamentos para el culto.

La diócesis carece del tan necesario Land Rover para las comunicaciones en esa región montañosa.

Necesita, además, cinco cocinillas que servirán a sus misioneros en las jiras apostólicas.

El señor Obispo, durante su breve permanencia en España, ha podido admirar la vitalidad de la fe de nuestro pueblo y se ha marchado lleno de esperanza en la ayuda que le prestarán los católicos españoles.

Sea usted uno de los contribuyentes; envíe su grano de arena que, unido al de otros muchos, constituirán un subsidio eficaz para la diócesis de Ruhengeri.

¿Verdad que las esperanzas de Monseñor Sibomana no se verán defraudadas?

Su bendición y la bendición de Dios sobre todo bien merecen un sacrificio.

RR. Misioneras de San Pedro Claver
Nicasio Gallego, 14. MADRID 10

HOTEL NAUTILUS

RESTAURANTE

Cocina típica internacional

Pl. S. Pedro-Tel. 545-SAN FELIU DE GUIXOLS
(Costa Brava)

FUMISTERIA Y FUNDICION
JOSE CAÑAMERAS S.A.
BARCELONA
 DIPUTACION, 415-423 - TEL. 225-0723

MADRID
 CARD. CISNEROS, 78
 TEL. 223-1302

MALAGA
 MALPICA, 5
 TEL. 13808



COCINAS DE
TODAS CLASES
TERMOFIFONES
TOSTADORES



SALAMANDRAS
ESTUFAS
CALEFACCION
CENTRAL

FABRICA DE BEGUDES CARBONIQVES

L'ANDORRANA, S. A.

PIC D'OR

...

LES ESCALDES

(Principat d'Andorra)

CREACIONES



Despacho y Exposición: Sepúlveda, 171 - Tel. 243.03 67
 Almacén: Zaragoza, 47 - Tel. 227 77 49
Barcelona (11)
 Fabrica: Perellada, 8 - Rubí

Recambios textiles - Variadores y reductores
 de velocidad - Toda clase de suministros
 industriales - Cueros para la industria
Productos patentados

Comercial Industrial CASADESUS
S. A.

Ctra. Cardona, 6 - Tel. 3417
MANRESA
 Valencia, 160-162 - Tel. 250 22 63
BARCELONA

✚ FARMACIA DE LES VALLS ✚
J. GOUAZE

*Farmaceutic diplomad de la Facultat Mixta
 de Medecina i Farmacia de Toulous?*
 Tel. 37 LES ESCALDES (Andorra)

GRAN HOTEL "MARTICELLA"

Restaurant - 100 habitaciones a tot confort
 Calefacció - Aigues termals - Altitud 1.600
 mètres - Servei de taxi - Garatge
 LES ESCALDES (Principat d'Andorra)

Hotel
Restaurant

LLEIDA

EL MES TIPIC

Snack-Bar

AVINGUDA MERITXELL, 70 TELEFON 112 ANDORRA LA VELLA (PRINCIPAT D'ANDORRA)

MAGATZEMS

CHAMPS ELISEES

*Presenten les ultimes novetats de Paris
 y Lyon*

LES ESCALDES

(Andorra)

*Cuando visite los Valles de Andorra
 recuerde*

HOTEL VICTORIA

LES ESCALDES

Director: Luis Diumenjó

JARDINES - GRAN CONFORT - COCINA
 SELECTA - HABITACIONES CON BAÑO
 ABIERTO TODO EL AÑO - PRECIOS
 MODERADOS - Teléfono 6

PRINCIPADO DE ANDORRA

JOSE BATLLO

*Ccncesionario para el Principado de Andorra
 Exposición y venta - Recambios y Accesorios*

Alfa Romeo

Avda. Carlemany, 97 - Telèfon 16
 SERVICIO OFICIAL • GARAGE CENTRAL

Teléfono n.º 21 (aviso)
 LES ESCALDES (Principat d'Andorra)

¿TRIUNFA USTED EN LA VIDA?

EL CASO FULGURANTE DE ARI

Olfía a ajos cocidos y a cebada húmeda.

En miserables barracas, tosián hombres y mujeres enfermos.

Eran griegos que con dificultad habían escapado a las matanzas en Turquía para regresar a su patria. En su mayor parte, se habían salvado apenas con la ropa que llevaban puesta, y eso tenía una significación especial, pues muchos de ellos habían sido personas pudientes en Esmirna y Estambul.

Por ejemplo, Sócrates Onassis había sido negociante de tabacos y vinos turcos en Esmirna, y ahora todo lo que le quedaba era su esposa y su hijo Aristóteles.

¿Qué iba a ser de Ari, el avispa-do rapaz? En aquel campamento de refugiados no había ni siquiera maestro...

Pero Ari ya sabía escribir. Ari toleraba con dificultad aquel olor constante de ajos y cebada. Le habían enseñado que el mundo era grande y que en él había sitio para todos.

En Buenos Aires vivía un primo suyo, Antoníades, a quien escribió lo siguiente:

«Esta es una vida de perros. Prefiero comer pan seco en tu casa, en Buenos Aires. Ayúdame a salir de aquí.»

Cinco semanas más tarde, en carta certificada, llegaba un pasaje de barco para el joven Aristóteles Onassis, de quince años de edad, natural de Esmirna, temporalmente alojado en un campamento de refugiados, en el Peloponeso.

El padre, viejo y cansado, nada más dio a su hijo que la bendición y el consejo de que confiase en sí mismo.

—Abre bien los ojos, hijo mío, Adáptate. Cuando tu olfato te diga que determinada cosa es buena, hazla. Si para descubrir que una cosa es buena no tienes que pensarlo mucho es porque, en la mayor parte de los casos, no vale nada: déjala correr.

Penélope, la madre, sólo pudo ofrecer a su hijo algunas lágrimas. Más tarde, Aristóteles dijo que aquellas lágrimas habían sido para él como diamantes.

Durante el viaje, aprendió el español.

En el Hotel Plaza consiguió un puesto de botones cinco horas después de haber desembarcado. Ocho

días después era telefonista nocturno.

En su centralita hizo el aprendizaje de las especulaciones financieras internacionales.

Al poco tiempo estaba familiarizado con los títulos de bolsa más rentables e importantes, porque tenía una memoria prodigiosa.

Así empezó. Así aprendió que en la vida solamente avanza el que tiene los oídos y los ojos bien abiertos para extraer lo más posible de



cualquier situación que se ofrezca.

No le gustaban los cigarrillos argentinos. Escribió a Macedonia, a un viejo amigo de su padre. Al poco tiempo, recibía mil cigarrillos por vía marítima.

Onassis se dio cuenta de que el aroma de los pitillos macedónicos causaba agradable impresión. Encargó, telegráficamente, los primeros doscientos mil cigarrillos.

Y fundó una pequeña fábrica de cigarrillos, cuya marca, **Omega**, empezaba por la primera letra de su apellido.

Transcurridos cuatro años, sus cigarrillos **Omega** habían conquistado no solamente a Argentina, sino también a toda la América del Sur. Con veintidós años, Aristóteles Onassis manejaba 180 millones de dólares. A los 26 años era cónsul general de Argentina.

EL TRANSPORTE DEL PETRÓLEO

Pero para él el tabaco era poco, muy poco. Vendió la fábrica en quinientos mil dólares y, con ese dinero en el bolsillo, se fue a Nueva York, tropezando en Wall Street con otro griego.

—¿Qué me dices del petróleo?

Pero el otro griego se había arruinado con el tal negocio del petróleo.

—El petróleo es bueno para transportarlo, pero no para buscarlo, Ari, deja que los demás abran pozos donde les dé la gana. Transporta a todo el mundo el petróleo que extraigan los demás. ¡Eso es el negocio!

Aprovechando la depresión económica, Ari compró tres petroleros en cuatro perras gordas.

El primero se hundió durante su primer viaje, y la famosa compañía de seguros marítimos Lloyd tuvo que pagarle 6.000 libras esterlinas. Con ese dinero, Onassis compró seis barcos de carga en la décima parte de su valor.

Así se inició una nueva fase de su vida. Y de tan sencillo comienzo, de tan tremenda adaptabilidad, surgió el gran armador Aristóteles Onassis, que hoy domina gran parte del negocio del transporte del petróleo en todo el mundo, y cuya fortuna asciende a billones.

En la lucha por la felicidad y el éxito en la vida, las condiciones esenciales para vencer son: planes claros, objetivo claro, confianza en uno mismo, conocimientos, concentración de esfuerzos y espíritu de sacrificio.

¿Pero de qué sirve todo eso si una persona no aprendió a ganar dinero? Eso, sin embargo, se aprende: saber es poder, y el poder se impone en el mundo dándole aquello que nos pide. Ese es el punto de mayor importancia.

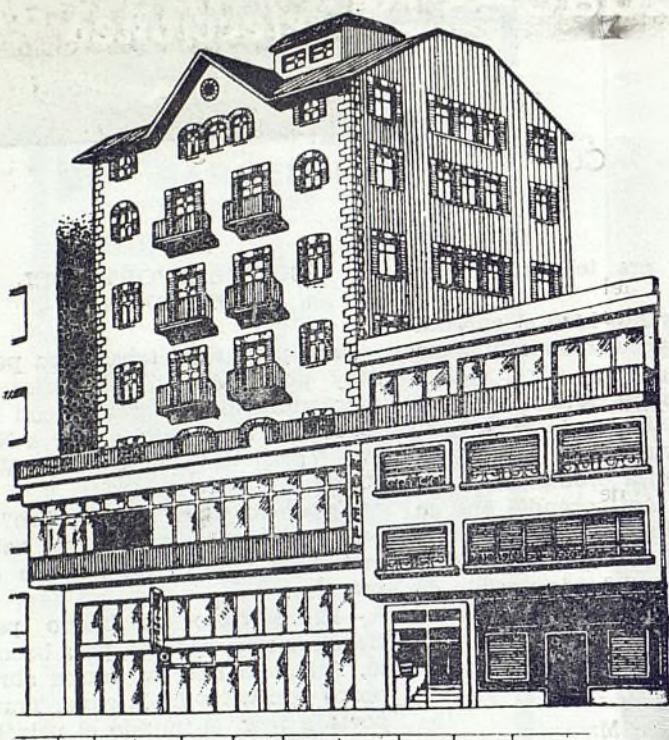
C. H.

FABRICA DE CARTONES

E. J. E., S. L.

Fábrica y Despacho en Ripollet

Teléfono 29 (BARCELONA)



Calefacción central
Cocina selecta
Ascensor
Dos terrazas
Abierto todo el año

Hotel Meritxell

ANDORRA LA VIEJA

CHAMPAÑAS DE CAVA

CANALS & CASANOVAS

P. CANALS

Teléfono 140
 SAN SADURNI DE NOYA

PINTURA DECORATIVA

JOSE SENABRE

Taller: Puerto Principe, 89 - V. C. E.

Despacho: Ramón Albó, 80, 4.º, 1.ª

BARCELONA - 16

JOSE CALVET SOLER

Fábrica de Papel, Cartón y Cartoncillo

Carretera Santiga, 18 - Teléfono 59
 RIPOLLET (Barcelona)

Depósito Barcelona: C. Pujol, 25 - Tel. 247 87 14

Boada-Cementos y Ladrillos, S. A.

Cementos, Cales, Yesos, Ladrillos, Tocho

Fibrocemento URALITA Agencia

Rocafort, 78 - Teléfono 223 26 23

BARCELONA

REPRESENTANT EXCLUSIU PER
 ANDORRA



Canon

eumig

H. CIERCO

ANDORRA LA VELLA

SAN PANCRACIO

MARMOLES
 PIEDRAS
 GRANITOS

BARCELONA

LAUJIA 29, 1.ª - TEL. 2.ª 18 62

LEHIDA

PLAZA SAC. FAMILIA, 95. 99
 TEL. 10206

Especialidad en Arte Religioso y Funerario

De nuestras Ciudades y Comarcas

Un moderno complejo Docente-Profesional

LA ESCUELA DE MAESTRIA INDUSTRIAL.

En Valls, la bella capital del Alto Campo tarraconense, existe en pleno y eficiente desarrollo creciente un interesantísimo complejo docente profesional que pocas veces se encuentra en este tipo de ciudades segundonas.

Se hallan ubicadas en un magnífico edificio tres Centros pedagógicos para este tipo de estudios modernos que el progreso de la técnica pone hoy en primer plano de la actualidad.

Por orden de antigüedad, citaremos a la Escuela de Maestría Industrial, creada en 1924, que bajo la denominación primera de Artes y Oficios y más tarde como Escuela de Trabajo, actualmente está situada en primera fila en los quehaceres de la Formación Profesional Industrial.

Con una matrícula de más de 200 alumnos, imparte en sus aulas y talleres, magníficamente dotados, los cursos 1.º y 2.º de Iniciación; los 1.º, 2.º y 3.º de Oficialía, en las especialidades de Albañilería, Carpintería, Electricidad (Montadores y Bobinadores) y Mecánica (Ajuste, Matricería, Torno y Fresa) y Delineantes.

Asimismo está establecido el Grado de Maestría del Metal, 1.º

y 2.º cursos, del que contados Centros Oficiales disponen en toda España.

Para el acceso a dichas enseñanzas se cuenta con una clase Preparatoria.

En la actualidad cursan allí estudios alumnos de todas las regiones españolas, la mayoría de ellos disfrutando de las becas que otorga anualmente el Fondo del Principio de Igualdad de Oportunidades, a través de las Comisaría de Protección Escolar y Asistencia Social.

La Escuela de Maestría Industrial de Valls es la forja modélica de tantos y tantos técnicos de tipo medio, ansiosamente buscados por las empresas industriales modernas atentas al progreso de las ciencias, y a las crecientes necesidades que impone la aceleración del ritmo industrial.

EL CENTRO DE ENSEÑANZA MEDIA Y PROFESIONAL «NARCISO OLLER».

En el propio edificio, desde el año 1952, funciona uno de estos Centros Docentes de recentísima creación, conocidos también con la denominación de Institutos Laborales.

En el de la ciudad vallense, de

modalidad Agrícola-Ganadera, se cursa el Bachillerato Laboral Elemental, con 5 cursos, equivalentes al Bachillerato General Elemental.

En el presente curso académico 1963-64 se ha implantado también el Bachillerato Laboral Superior, con la especialidad de «Avicultura», y que, con el cual, será el primer Centro Docente español de esta especialidad.

Con idéntico número de matrícula de alumnos que la Escuela de Maestría, este joven Instituto Laboral acoge asimismo muchos de las más diversas procedencias, ansiosos de extender y aplicar a su profesión aquellos nuevos métodos que han de desterrar la rutina ancestral y elevar el nivel de vida de las comarcas. El Instituto Laboral, además de las aulas, talleres y laboratorios correspondientes, dispone asimismo de una Granja Experimental Agropecuaria, cuyas instalaciones se encuentran en un activo período de total ampliación para dotarla de los mejores adelantos técnicos propios de las explotaciones de esta categoría.

Muchos de los alumnos del Instituto gozan también de becas para la prosecución de sus estudios.

Instituto Laboral de Valls.



Para el acceso a las clases, todas ellas de régimen oficial y diurno, los alumnos comarcanos (tanto de la Escuela como del instituto) disponen de líneas propias de transporte, con varios circuitos.

Asimismo están instalados los servicios de Cantina-Comedor, donde se les suministra, al mediodía, un entremés y un plato en caliente por precios verdaderamente módicos.

Ambos Centros disponen también de Biblioteca, Capilla, Hogar, y de magníficas pistas polideportivas, instaladas en el patio interior del edificio.

Tanto la Escuela de Maestría, como el Instituto Laboral, dependen directamente de la Dirección General de Enseñanza Laboral,

del Ministerio de Educación Nacional.

EL COLEGIO MENOR DE JUVENTUDES.

Anexo en el propio edificio, funciona desde el curso 1958, el Colegio Menor en funciones de residencia para el alumnado de los dos Centros.

Dispone el Colegio Menor de una capacidad para 130 plazas de alumnos en régimen de internos, y depende su organización de la Delegación Nacional de Juventudes.

Los 130 alumnos que albergan las dependencias del Colegio Menor reciben durante el curso una completa formación educativo-social, como complemento de las

enseñanzas técnico-profesionales de la Escuela y del Instituto acorde con la formación y práctica cristianas.

Sus procedencias, como se ha dicho, son de todos los puntos de la península, y en el Colegio Menor conviven durante los meses del curso académico en lo que forzosamente tienen que estar alejados de sus familias y hogares.

Debido a la cada vez mayor solicitud de plazas, la Delegación Nacional de Juventudes tiene en proyecto la construcción de un edificio de nueva planta, en terrenos cedidos por el Excmo. Ayuntamiento de Valls.

El nuevo edificio para Colegio Menor tendrá una capacidad de 250 plazas de alumnos internos.

OPTICA TORRENTS

GRADUACION PERFECTA

BARCELONA - 12

Mayor de Gracia, 16



El dinero del DOMUND sigue un camino claro de universal fecundidad. No va directamente a los misioneros. De la mano generosa se va a la hucha de las Misiones; de ésta, por los canales de las parroquias, de los colegios y de otros centros de recaudación, la limosna misionera afluye en cada diócesis a las manos del obispo, representado por el Secretariado Diocesano de Misiones. De cada diócesis el dinero del DOMUND pasa a la Dirección Nacional de la Propagación de la Fe en cada país y de aquí a las manos del Santo Padre a través de la Sagrada Congregación de Propaganda Fide.

Anualmente Propaganda Fide, en la Asamblea Plenaria de la Propagación de la Fe, estudia las solicitudes de subsidios recibidas de todas las Misiones católicas y realiza una distribución equitativa y auténticamente universal.

Magatzems Montecarlo
DIRECCION F. BROTO

Cuando vaya a
ANDORRA
no deje
de visitar
este
ESTABLECIMIENTO
AYDA.MERITXELL.20

**SEDAS
BLONDAS
NOVEDADES
Y TRICOTS
'ZEDER'**

**VINO DE MISA
DE MULLER, S. A.
TARRAGONA
Proveedores Pontificios**

Editorial Casal i Vall

ANDORRA

Colección YO SE - YO CREO

(Enciclopedia del católico en el siglo XX)

En 150 volúmenes, bajo la dirección de Daniel - Rops, de la Academia Francesa.

NOU TESTAMENT

Versió del text original i notes pels Monjos de Montserrat.

Un volum de 1.072 pàgs. amb mapes i índexs, format de butxaca 12 x 8 x 2.

1.^a edició: 11.000 exemplars

2.^a edició: 38.000 exemplars

3.^a edició: 31.000 exemplars

EVANGELIS

Versió del text original i notes pels Monjos de Montserrat.

Un volum de 432 pàgs. amb mapes i índexs, format de butxaca 12 x 8 x 1.

Edició de 30.000 exemplars

PASCUA EUCARISTICA

Preparació litúrgica i Recordatori de la Primera Comunió, pel Dr. D. Manuel Trens.

Edicions: castellana i catalana

En premsa

MISSAL

Versió catalana i introduccions pels Monjos de Montserrat.

COL·LECCIO JALONS

(La biblioteca del jove cristià d'avui)

En 25 volums, dirigida per Henri Engelmann.

Edicions: castellana i catalana

Da venda a totes les llibreries

LA CARIDAD TIENE NOMBRE



El P. Agnello, Amigo de los ciegos

por Alejandro F. Pombo

Hace unos meses, en medio de solemnes ceremonias se inhumaban los restos mortales de Charles Van de Bosch, en religión el R. Padre Agnello, franciscano. El cementerio de Woluwe-Saint-Pierre sería el nuevo alojamiento del cadáver encontrado el año pasado en las proximidades de Dachau, el trágicamente célebre campo de concentración.

La vida del P. Agnello ofrece una seria dificultad para sus posibles biógrafos: la ausencia de hechos maravillosos, espectaculares, de esos que conmueven a las masas y dejan hondo recuerdo en los contemporáneos. Los que le han conocido bien saben que todo fue de una sencillez notable en su vida y que no tienen otra base que la buena intención y las leyendas que hayan podido acumularse sobre su figura. Es preciso ir sumando esos pequeños momentos de su vida, esa acción continua, para advertir su obra y descubrir su santidad.

Charles Van den Bosch nació en Rubaix en 1883, de familia belga. De doce hermanos, cuatro fueron sacerdotes y una monja. En 1899 entró en el noviciado de los Franciscanos y en 1906 se ordenaba sacerdote, siendo destinado principalmente a la predicación. En 1914 fue movilizado y destinado como capellán al fuerte de Suarles que sufrió un duro asedio de los alemanes y al final hubo de rendirse. Las privaciones y sufrimientos físicos y morales de esta época atacaron a la vista que siempre había tenido débil. En 1920 el P. Agnello se había quedado ciego. Pasa algún tiempo en Boistfort, en el centro de reeducación para ciegos de guerra. Aquí traba estrecha amistad con otros invidentes. Sobre todo, hará proyectos para el futuro.

Cuando sale del Instituto educativo pone en marcha su obra: una caja de prestaciones profesionales y una oficina comercial serán la base de la Obra Nacional de los Ciegos, que se crea en Bruselas en 1926. Su sede, en la Avenida Dailly, 90, donde todavía está. Hogares, talleres, bibliotecas, institutos para niños ciegos y débiles mentales...

Su tarea se ve interrumpida por la guerra. La ayuda a unos paracaidistas aliados le vale la detención por la Gestapo. Recorre diversas prisiones y al final es conducido a Dauchu. «Sufriendo frío y privaciones —se ha escrito— el Padre Agnello conserva sin embargo toda su bondad y toda su abnegación: multiplica las ocasiones de acudir en ayuda de sus compañeros de campo, continúa celebrando la Santa Misa y distribuye los sacramentos de penitencia y Eucaristía a pesar de las prohibiciones.»

Pero su cuerpo no es tan resistente como su espíritu y el 9 de marzo de 1945, cuando ya se anuncia el final de la guerra, muere en la enfermería de Dachau a consecuencia de una neumonía.

Durante dieciséis años se desconoció el lugar donde descansaba su cuerpo que ahora ha sido enterrado con todos los honores. La Obra por él fundada es una magnífica realización y el título de Apóstol de los Ciegos, que se da ya al Padre Agnello, un justo tributo a su vida sencilla pero señalada continuamente por los imperativos de la más auténtica caridad. Fue Apóstol, porque fue amigo de cada uno de ellos.

Tratamiento General de AGUAS

Protecciones contra INCENDIO

PURIFICADORES DE AGUA, S. A.

Ingenieros especialistas en tratamientos
de aguas y protección contra incendio

Barcelona - 7

Rambla Cataluña, 68

Madrid - 14

Montalbán, 13



No tiene efectos secundarios

LA NUEVA FORMULA DE



EXPULSA EL RESFRIADO

MATERIALES PARA LA CONSTRUCCION
TRANSPORTES GENERALES PROPIOS
Ramón Magríná Batalla

Cementos Fradera - Viguetas Castilla
Ventanales Sas - Rocalla

General Comerma, 16- Tel. 112 VALLS

FREIDURIA DE PATATAS
de Busquets Hnos.

c/ San Francisco, 33 - Tel. 570
VALLS (Tarragona)

Fué el año 1944 cuando el Emperador de Etiopía, Haile-Selassie se dirigió en modo oficioso al Vaticano solicitando que los Jesuitas le ayudasen a reorganizar la Enseñanza en la capital de su Imperio. El Emperador presentaba al Papa Pío XII unas exigencias muy concretas: deseaba Jesuitas canadienses de lengua francesa, tendrían que vestir traje seglar y en su enseñanza no harían nada de proselitismo religioso. Proposiciones bastante singulares, pero Pío XII accedió al deseo del Emperador, y, en virtud del voto de especial obediencia que los Jesuitas hacen respecto a las «Misiones», les impuso que los PP. Canadienses de habla francesa aceptaran el cargo.

Por consiguiente, en julio de 19'5 cuatro Jesuitas, guiados por el P. Luciano Matte, se pusieron en camino hacia las mesetas etiópicas.

Se les confió la dirección de un colegio que S. Majestad había fundado en 1925. La mayor parte de los alumnos, unos 400, eran de religión copta-ortodoxa: los había incluso musulmanes, protestantes, algún que otro católico. En un año su número su-

bió al millar, quedando una mitad como internos: luego siguió subiendo hasta estabilizarse en los 1,500 de los años sucesivos.

En 1930, a petición del Gobierno Etiópico, un grupo de 10 profesores de la Universidad de Utah, U.S.A. vino a realizar una encuesta sobre los Institutos de Enseñanza Superior. He aquí el juicio que dieron sobre el Colegio Universitario de Addis-Abeba, dirigido por el P. Matte: «...como se indica claramente en

ADDIS - ABEBA

(Etiopía)

nuestro Informe, el Colegio Universitario de Addis-Abeba ha tenido una dirección eficaz y metódica desde su función hace 10 años: la administración de los Jesuitas ha dado prueba de competencia administrativa y de imaginación creadora al organizar y desarrollar la institución. Además, es evidente que las autoridades, al concebir y realizar los programas, se han guiado por normas auténticamente universitarias. En realidad, el Colegio, tal y como

existe, constituye una base sólida para poder establecer un complejo universitario...

En 1961 a este juicio de sus especialistas, comprometiéndose a subvencionar la fundación de una Universidad, de la que el Colegio se convertía en parte integrante. Los Jesuitas quedaban en su puesto como profesores o como dedicados a la investigación científica. La administración general pasaba a los americanos, que tomaban la dirección de la Universidad de Addis-Abeba.

En 1962 los Superiores llamaban a Canadá al P. Matte para confiarle una nueva tarea. El 8, Matte fue a despedirse del Emperador y éste le dijo: «...Todos los días, cuando esté Ud. ante el Señor, pídale que me dé la fuerza para cumplir mi jornada...» «Esta es —añadía— mi diaria oración de la mañana (y sabemos que en realidad, todas las mañanas al levantarse se dirige a su capilla privada): yo le digo al Señor, Dame la fuerza de cumplir mi jornada, y luego, algunas veces añado: Yo, Señor, no soy más que un hombre, y no soy yo quien aquí importa, sino Etiopía: Bendice, Señor a Etiopía».

T. M. S. A.

Industrias Moncunill, S. A.

Av. Generalísimo, 8
VALLS (Tarragona)

SASTRERIA UNIVERS

TAILLEUR - COUTURIER

Sastre - Modisto

EXCLUSIVITATS

Draperia Anglesa i Francesa

CAMISES, CORBATES ARTICLES HOME

LES ESCALDES - Tel. 103 (Valls d'Andorra)

COLEGIO SAGRADO CORAZON

(Centro seglar)

Dtor. D. Víctor Chavarria Roca

Jardín de infancia - Parvulario - Primaria (niños-niñas) - Bachillerato - Media pensión Servicio de coche - Cursillo de verano Plazas limitadas - Matrícula abierta para el próximo curso

c/. Nena Casas, 72 (torre) - Tel. 250 44 45
SARRIÀ (Tres Torres)

VINOS ESPUMOSOS CRIADOS EN CAVA

B. GRAMONA

Teléfono 58

SAN SADURNI DE NOYA

(España)

SEÑORA: Compre en fábrica y tendrá mejor garantía

APARATOS ELECTRO DOMESTICOS

MANRESA

Lavadero electro mecanizado - Nevera - Super máquina de lavar - Industrias Electro Mecánicas «Manresa»

Fábrica y despacho: c/ Industria, 3 - Tel. 442
VALLS (Tarragona)

CHAMPAÑA COLOMER

COLOMER COSTA

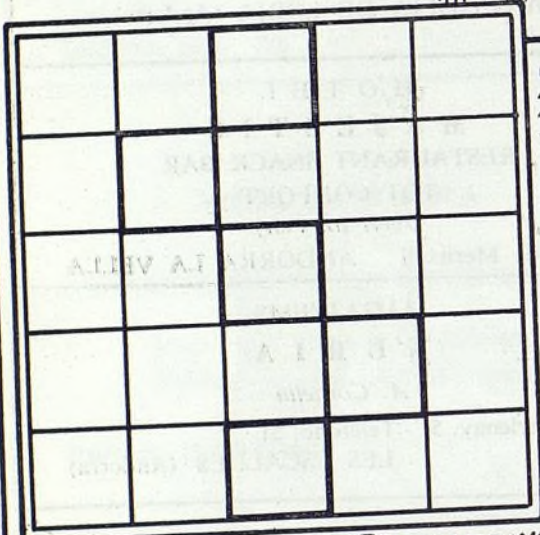
José Antonio, 11 - Ap. 16 - Tel. 98

SAN SADURNI DE NOYA

<p>FABRICA DE BEBIDAS CARBONICAS JOSE VILLARROYA CERVEZAS DAMM Y MORITZ</p> <p>Tomás Caylá, 22 Teléfono, 135 VALLS</p>	<p>GENEROS DE PUNTO Industrias Juan Creus Cañellas, S. A. <i>Fábricas Salomo y Valls</i> Oficina central: Avenida Generalísimo, 3 SALOMÓ (Tarragona) Fábrica en Valls: C. Forn - Nou, 34 Teléfono núm. 85</p>
<p>DISTRIBUIDOR EXCLUSIVO PHILIPS CASA BOFARULL C. San Antonio, 42 - Teléfono, 123 VALLS</p>	
<p>PUIG BUSQUETS Piensos SANDERS VALLS</p>	<p>MANUFACTURAS TEXTILES TRAVÉ, S.A. Fábrica de hilados Anselmo Clavé, 4 Teléfono 34 VALLS</p>
<p>EDIFICACION Y OBRAS de LUIS PLANA Jaime Huguet, 6 Teléfono, núm. 188 VALLS</p>	<p>FABRICA DE CURTIDOS CURTIDOS RULL <i>Badanas para forros * Suela curtición antigua * Lanas * Badanas en Pasta</i> Carretera Tarragona, 14 Teléfono número, 172 Dirección telegráfica: <i>Curtirull</i> VALLS</p>
<p>VIUDA JUAN ROCA DROGAS Y PRODUCTOS QUIMICOS <i>Insecticidas - Pinturas - Colorantes Brochas - Semillas - Artículos caza</i> Baldrich, 11 - Teléfono, 27 VALLS</p>	<p>OBRAS Y CONSTRUCCIONES VDA. DE A. RODON GAVARRO Fábrica de mosaicos, piedra artificial, cemento armado y vigas pretensado Fábrica y Despacho: Tomás Caylá, 26 Taller: Calle Nueva, núm. 2 y Carretera Alcover, s/n. Teléfono núm. 204 VALLS</p>
<p>SERVICIOS REGULARES POR CARRETERA TRANSPORTES PIÑAS VALLS - BARCELONA VALLS Despacho: Plaza Mártires, 3 - Teléfono, 54 Almacén: Carretera Tarragona, 7 - Teléfono 272 EN BARCELONA Diputación, 122 - Teléfono 2435239</p>	<p>CARPINTERIA F. DOMINGO Tomás Caylá, 31 VALLS Tel. 720 J. GUINOVART <i>Mosaicos, Terrazos, Piedra artificial y Cemento armado</i> Carretera Pla Santa María, s/n - Tel 11 - VALLS</p>
<p>TINTORERIA FERRÉ <i>Lavado a seco Lutos al día</i> San Antonio, 11 - Tel. 499 VALLS</p>	<p>FARMACIA JOSE CULLERE Tomás Caylá, 10 VALLS IMPRENTA Y LIBRERIA MONCUNILL C. Baldrich, 30 - Tel. 22 San Antonio, 39 - Tel. 392 VALLS</p>

<p>RADIO-TELEVISIO APARELLS ELECTRODOMESTICS</p> <p>TOCADISC DISC - STEREO</p> <p>PARADIS MUSICAL Avda. Carlemany, 55 LES ESCALDES Telèfon, 89</p> <p>PATHE MARCONI Avda. Meritxell, 75 ANDORRA LA VELLA Telèfon, 154</p> <p>ANDORRA</p>	<p>HOTEL PIRINEUS A. CALVET</p> <p>Cuina francesa i espanyola Especialitats andorranes</p> <p>ANDORRA LA VELLA</p>
<p>Cooperativa Vallense de Construcciones y Obras PROYECTOS - PRESUPUESTOS - ESTUDIOS CONSTRUCCIONES A. Clavé, 33 - Tel. 410</p> <p>VALLS</p>	<p>ELS MILLORS TABACS cigarretes - BENSON cigars - DUC - GEORGE per pipa - DOUWE EGBERTS</p> <p>Depositori Agusti Marfany</p> <p>SANT JULIA DE LORIA (Andorra)</p>
<p>La Innovació Novetas - Teixits Anglesos</p> <p>LES ESCALDES (Andorra)</p>	<p>HOTEL MAJESTIC RESTAURANT SNACK BAR TOT CONFORT Obert tot l'any Avinguda Meritxell ANDORRA LA VELLA</p>
<p>Ramón Magriñá Batalla MATERIALES PARA LA CONSTRUCCION TRANSPORTES GENERALES PROPIOS <i>Cementos Fradera - Viguetas Castilla Ventanales Sas - Rocalla</i> General Comerma, 16 - Tel. 112</p> <p>VALLS</p>	<p>MAGATZEMS NURIA A. Cornella Avd. Carlenay, 51 - Telèfono, 51 LES ESCALDES (Andorra)</p>
<p>IMPORTACIONS MAGATZEMS ENCLAR Adreça: Plaça P. Benlloch, s/n. Telèfon 21 ANDORRA LA VELLA Telegr.: «ENCLAR»</p>	<p>RELLOTJERIA-BISUTERIA R. SOLANS RIBERA <i>Omega - Cyma - Tissot - Movado</i> Tel. 23</p> <p>ESCALDES D'ANDORRA</p>
<p>MANUFACTURA ANDORRANA D'ARTICLES DE PESCA INDUSTRIES GRAU VELL Sant Julià de Loria (Valls d'Andorra)</p>	<p>Farmacia i centre d'especifics de Loria Sant Julià de Loria Valls D'Andorra</p>
<p>JOSE COMA MAESTRE «CAFE EL CONSELLER»</p> <p>ANDORRA LA VELLA</p>	<p>ARTICULOS DE ALTA FANTASIA CASA BROTO LES ESCALDES (Junto al Bar Burgos) VALLES DE ANDORRA</p>
	<p>ESTABLIMENTS PYRENEES CASA PEREZ - Principado de Andorra Representantes exclusivos de las marcas «MERCEDES-BENZ», «SIMCA» Y «B.M.W.» FOTO - RADIO - TELEVISION - DISCOS CONFECCION - ARTICULOS DE LUJO Artículos para regalo, domésticos, fotografía, etc.</p>

EN LA TUM-
BA DE LOS PA-
DRES DE LA
REINA TIU, EN
EGIPTO, FUE HA-
LLADO UN JA-
RRO DE MIEL
EN PERFEC-
TO ESTADO, LI-
QUIDA Y OLO-
ROSA AL CA-
BO DE 3,000
AÑOS.



COLOQUEN LAS PALABRAS QUE FIGURAN MAS ABAJO EN EL ENCASILLADO DE TAL FORMA QUE EN LAS CASILLAS DE TRAZO MAS GRUESO SE LEA EL APELLIDO DE UN Famoso NAVEGANTE ESPANOL.

BEBIDA
CONSTRUCCION
ESCULTURA
PELOTA
EMBARCACION

CON JARDINE-
NERO JAPO-
NES CONSI-
GUID CON
NO POCOS
ESFUER-
ZOS QUE
ESTE PINO
CRECIERA
AFECTAN-
DO LA COM-
PLICADA
FORMA
DE UN
JUNCO
CHINO.

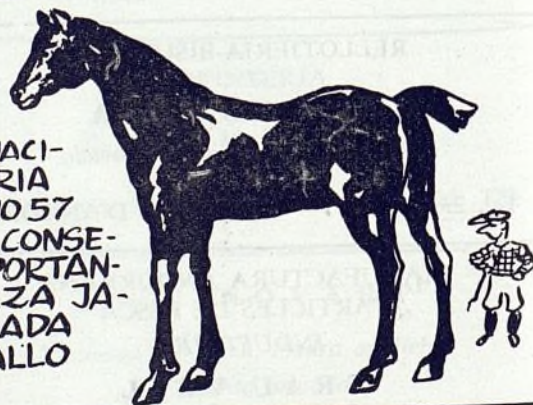


1	2	3	4	5	6	7
1						
2						
3						
4						
5						
6						
7						

HORIZONTALES
1-BERGANTINES. 2-ESTACION
DE RAD. AUDICION. 3-LETRA,
AL REVES, FUTBOLISTA DEL
REAL MADRID. 4-LETRAS, LE-
TRAS. 5-AL REVES MALLA, AL RE-
VES ANIDA. 6-AL REVES PIE-
ZA DE MADERA LISA. 7-PUE-
BLO ARAGONES.

VERTICALES
1-AL REVES RESES. 2-LETRAS,
MATERIA PARA FABRICAR VE-
LAS. 3-EMBROLLO, RUMIANTE.
4-PUNTO CARDINAL, LETRAS.
5-PRODUCIA RUIDO MIENTRAS
DORMIA. 6-AL REVES MUST-
CO DE VIENTO. 7-CIUDAD
VALENCIANA.

EL CABA-
LLO DE CA-
RRERAS
"KNYSCEM" NACI-
DO EN HUNGRIA
EN 1844, GANO 57
CARRERAS CONSE-
CUTIVAS IMPORTAN-
TES, PROEZA JA-
MAS IGUALADA
POR CABALLO
ALGUNO.



JEROGLIFICO ¿VENCIERON?



SOLUCIONES AQUI

JEROGILPHKO
 HANS IDO
 DEKOTA -
 DOS.

AUTO DIESEL SAN JULIA DE LORIA (Andorra)	INTERNACIONAL HOTEL ANDORRA LA VELLA
MAGATZEMS V. CABALLOL PYREX - DURALEX - CAFES Telèfon, 46 ANDORRA LA VELLA	LAUREDIA AUTO SANT JULIA DE LORIA Telèfon, 40 (Andorra)
CARBONQUES VILA Carretera la Massana, 10 ANDORRA LA VELLA	HOTEL PARIS - LONDRES <i>de Joan Montané</i> Altitud 1.086 m. - Obert tot l'any - Preus moderats - Aigües termals LES ESCALDES (Valls d'Andorra)
SERVICIO OFICIAL FIAT CIMEX Avda. Meritxell, 68 - Telèfon 43 ANDORRA LA VELLA	SEDES-NILONS-LENCERIA-CORSETERIA i articles d'alta costura MAGATZEMS París Costura LES ESCALDES (Andorra)
CALÇATS PONS Gran sortit en confeccions - Exclusivitats Franceses i Italianes ANDORRA LA VELLA	ESTABLECIMIENTOS S. I. A. Av. Meritxell, 81 ANDORRA LA VELLA
CAVAS PERMONT'S <i>Crianza exclusiva de vinos espumosos naturales</i> SAN SADURNI DE NOYA	PERE SERRA ROIG FABRICA DE FILATS VALLS (Tarragona) C/. Narcís Ollé, s/n. Telèfon 116
MAGATZEMS CHAMPS ELYSÉES <i>Especialitats en tricots y genres de punt</i> LES ESCALDES (Andorra)	COMANDO Comercial Andorrana de L'Automòvil <i>Recanvis - Accesoris - Utillatges - Foto</i> <i>Cine - Discs - Aparells electre-domestics</i> <i>Juguets Japonesos</i> LES ESCALDES (Principat d'Andorra)
SUPERMERCADO ALIMENTACION SUPERVALLS AL SERVICIO DE LA FAMILIA <i>No deje de visitarlo</i> Jaime Huguet, 13 - Tel. 354 VALLS	INDUSTRIAS METALURGICAS MONCUNILL, S. A. FUNDICION INYECTADA - TALLER MECANICO - MOLDES Y MATRICES PULIMENTACION - GALVANOPLASTIA Avda. Generalísimo Franco, 5 - Colón, 16 Tels.: 243-413 - Direc. teleg.: <i>Monmetal</i> VALLS (Tarragona)

L e
P A T R I M O I N E

Cie. d'Assegurances

Delegat apoderat per les Valls

EDUARD TOMAS RIBERAYGUA

Plaza Guillamó - Telèfon 39 - Andorra La Vella

MAGATZEMS CORNELLA

CAMISERIA * CONFECCIONS
RADIOS * TRANSISTORS

Casa Central: Edifici Cornella
Tels. 199 - 180 - 291

Guipures * Seda natural * Tèrgals
Nylons * Blondes * Puntilles

Avinguda de Meritxell
N.º 44 Galeries Cinema Principat
N.º 56 Edifici Hotel Rancho
N.º 52 Edifici Roca *Els millors preus*

ANDORRA LA VELLA

ESTACIO SERVEI

SANT ELOI

Carburants - Lubricants

A Z U R

Accessoris per automobils

Carretera de la Seu - Telèfon, 53
Sucursal a la recta de SANTA COLOMA
RESTAURANT - SNACK BAR

SANT JULIA DE LORIA
(Valls d'Andorra)

NOVETATS

M I L A N

TRICOTS - CALÇATS - CAMISERIA



Avinguda Meritxell, 22
ANDORRA LA VELLA

HOTEL CATALUNYA

TOT - CONFORT

Aigues termals - Cuina selecta - Plats típics

LES ESCALDES

(Principat d'Andorra) Telèfon 125

PAPERERIA
PERFUMERIA

TABACS
JUGUETS

LLIBRERIA INTERNACIONAL

TOTA CLASSE DE DIARIS I REVISTES
ARTICLES PER FUMADORS

Les Escaldes

Valls d'Andorra

ESPORTS
FILLS VILADOMAT

VILADOMAT
ESPORTS

LES ESCALDES **ANDORRA LA VELLA**
Telèfon 87 Telèfon 209

Equips deportius per:
ESQUI - ALTA MUNTANYA - CAMPING
CENTRE DE TELESQUIS D'ENVALIRA
HOTEL «PIC BLANC»
REFUGI «GRAU ROIG»

PERRUQUERIA I PERFUMERIA
NYLONS I NOVETATS

JULIA BONET DE ZAMORA

Telèfon, 47
LES ESCALDES

(Andorra)

H O S T A L V A L I R A

Hotel de primer ordre

Aigues termals a totes les habitacions

LES ESCALDES

(Andorra)

MOTOS OSSA

150 c. c. comercial
125 c. c. Nuevo modelo comercial
velomotor 50 c. c.
(exento de matrícula y carnet de conducir)
¡Calidad es seguridad!



AGENTE EXCLUSIVO:

RAMÓN PAGÉS

Ronda S. Antonio M.º Claret, 11
Ctra. Barcelona, 6 - Teléf. 2939

GERONA



ROVIRALTA

JOYERIA Y PLATERIA

Rbla. Canaletas, 129 (Junto Plaza Cataluña)

Teléfono 232 02 25 - BARCELONA



Vigor físico y mental...

EL CASERIO



Integrador completo de la alimentación, **EL CASERIO**, delicioso queso en porciones, fortalece por igual músculo y cerebro.

Rico en proteínas, de fácil partición y precio conveniente, su sabor... ¡ah!, su sabor hace las delicias del paladar más desganado y exigente.

Queso en porciones

EL CASERIO

ALIMENTO SIN RIVAL



**PODEROSO ALIMENTO
RECONSTITUYENTE
PARA NIÑOS Y ADULTOS**



¡El mejor desayuno!

Farmacia

del

PONT

Licenciada

M. VILLERO



ANDORRA

LA VELLA

CORSETERIAS *la Sirena*

BARCELONA

Avenida Puerta
del Angel, 26
BARCELONA
Pelayo, 26



Tiene el gusto de ofrecer
a Vd. además de su espe-
cialización en

ENCARGOS a MEDIDA

Su creación "**BELLA**"
la faja que no se delata
bajo las más finas telas

MAVITENSA

MATERIALES VIBROPRETENSADOS, S. A.

Oficinas: Ronda San Pedro, 3, 4.º, 4.ª
Tels. 231 66 07* - 221 46 87* - BARCELONA (10)

Fábrica: José Antonio, s/n - Tel. 111
SAN VICENS DELS HORTS

La vuestra Agència de viatges a ANDORRA

MUNDIAL EXPRESS

preus especialíssims per viatges en grups

Carretera Les Escaldes
ANDORRA LA VELLA

INDUSTRIA DE CARTONES

HEREDEROS DE

JUAN FONT

Fábrica y Despacho en Ripollet
(BARCELONA)

Teléf. 29



También Ud.
estará orgullosa
de sus sábanas



TRINXET

en blanco

COLOUR

o estampadas.

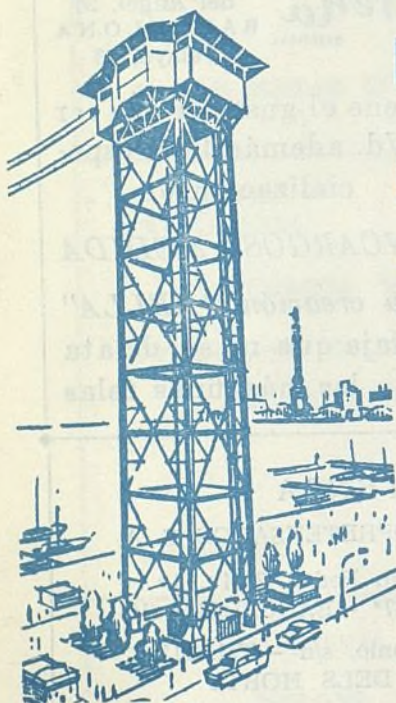
Millones de amas de casa las han adoptado
por su suavidad y belleza. ¡Y qué económica!
pues están tejidas de modo que resisten a
numerosos lavados.

TRINXET

La sábana de España
que ha conquistado Europa.

Restaurante Torre SAN SEBASTIAN

el Restaurante de Barcelona



Con acceso a la
montaña de
Montjuich a tra-
vés del transbor-
dador aéreo

Selecciones ma-
rineras - cubier-
to especial
Gran Carta

(Abierto todo el año)

BARCELONETA

Tnos. { 2 31 82 57
2 32 31 59

SNACK BAR PISTA

SAVOY

Gran surtido en tapas calientes.
Precios económicos. Excelente servicio.

PALAMOS (Costa Brava, Gerona) Tel. 346



CONSTRUCTORES DE
ESTANTERIAS MOVIBLES «COMPACTUS»
MOBILIARIO ESCOLAR
SILLAS DE TRABAJO
CARROS Y ELEMENTOS DE TRANSPORTE
BANCOS Y PAPELERAS

Industrias G. A. M. A., S. A.

Avenida de Sarriá, 11-13 - Teléfono 230 43 04
BARCELONA (15)

NEVERAS

PRENAFETA

NEVERAS Industriales y domésticas
con interiores de zinc mayólica
Instalaciones Frigoríficas

Dos de Mayo, 279 - Tel. 2363567 - Barcelona (13)